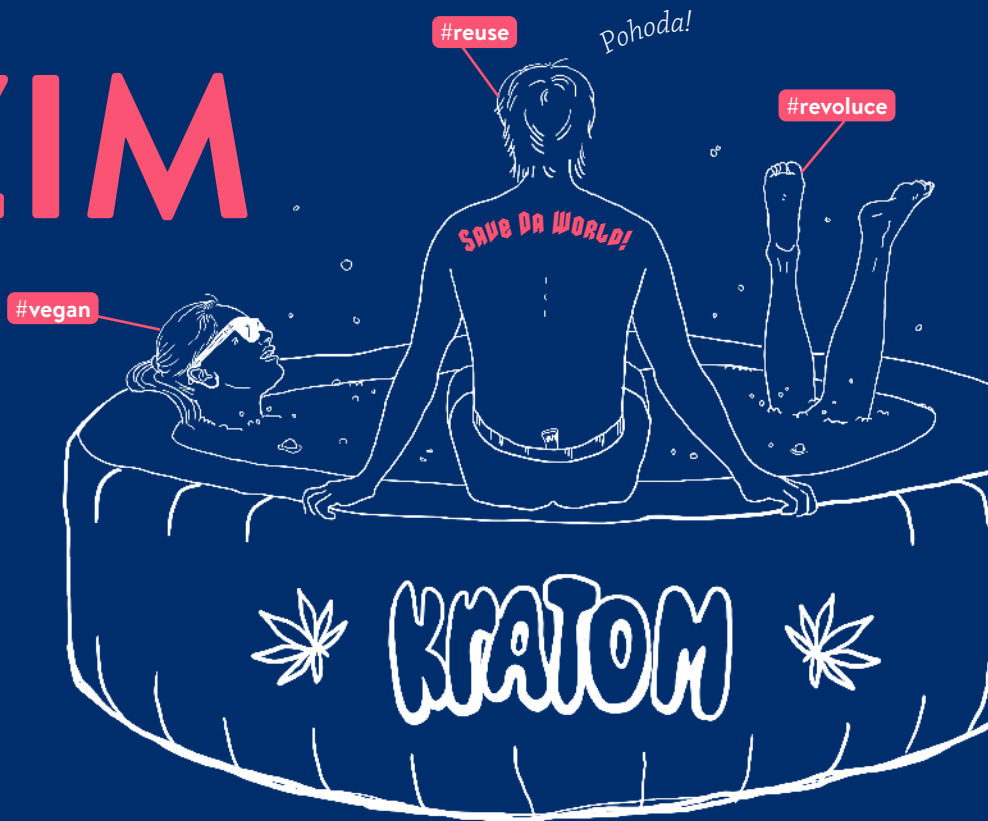


ZPRÁVY 2024



PODZIM



Lidi jsou smutní.
Lidi jsou strašně smutní.
Lidi jsou strašně,
nenapravitelně smutní.

VEČEŘE S NOVOU HROU TRAMPSKÝ SPECIÁL

Originální koncept divadelní degustace, koncipovaný jako společné posezení u ohně, v rámci něhož diváci kromě menu ochutnají prostřednictvím scénického čtení také krátké hry předních českých dramatiků, které vznikly přímo pro tuto příležitost.

22. září 2024 ve 20:00 v plenéru před Divadlem VILA Štvanice

Marie Nováková: Nekecej

Hororový příběh o upírech a mimozemšťanech.

David Košťák: Poslední Mohykán

Kytarové blues posledního žijícího bílého heterosexuálního muže.

Vít Peřina: 4, 5, 6

Maňásková groteska o čtvrtém, pátém a šestém trpaslíkovi ze Sněhurky a sedmi trpaslíků.

Anna Saavedra: A svět je bez Boha

Vzpomínka na kamaráda, nad jehož rakví by se nestyděl promluvit ani Friedrich Nietzsche.

Režie: Natálie Deáková

Scénografie: Jana Smetanová

Hrají: Karolína Knězů, Diana Toniková,

Vladimír Pokorný a Petr Uhlík

Trampský speciál probíhá v rámci festivalu... **příští vlna/next wave...**

Vstupenky k dispozici na gout.cz.

www.divadlo-leti.cz



OBSAH

Kontakty	2
DIVADELNÍ ODDĚLENÍ	3
Informujeme	3
Rozhovor	9
Premiéry	12
Nabízíme – České hry	16
Nabízíme – Přeložené zahraniční hry	24
Nabízíme – Nepřeložené zahraniční hry	39
HUDEBNÍ ODDĚLENÍ	43
Premiéry	43
Informujeme	44
LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ	45
Informujeme	45
Rozhovor	47
MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ	49
Premiéry	49
Informujeme	50
Zastupujeme	50
Rejstřík	52



**Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 143/1,
190 00 Praha 9 – Vysočany

ŘEDITEL

Mgr. Jan Barták

SEKRETARIÁT ŘEDITELE

Eva Kraupnerová

tel.: 266199813

Ústředna:

tel.: 283891587

Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606614658

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax: 266199876

referenti pro tuzemsko

tel.: 266199826

referenti pro zahraničí

tel.: 266199833

agentáž

Mgr. Marie Špalová

tel.: 266199861

Mgr. Helena Singh Eliášová

tel.: 266199823

MgA. Petra Zachatá, Ph.D.

tel.: 266199837

zasílání textů amatérům

Mgr. Pavla Jakobsson

e-mail: jakobsson@dilia.cz

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Mgr. Helena Pavlíková

tel.: 266199816

referent pro tuzemsko

Jitka Tomešová

tel.: 266199817

referent pro zahraničí

Erika Svobodová

tel.: 266199866

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Alžběta Široká

tel.: 266199841

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

Zdeněk Harvánek

tel. a fax.: 266199876

referenti

Jan Rychta DiS.

Ondřej Šárek

tel.: 283893709

KOLEKTIVNÍ SPRÁVA

AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

Tomáš Herold LL.B.

tel.: 266199862

EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonom

Jana Junová

tel.: 266199818

vedoucí honorářové účtárny

Šárka Procházková

tel.: 266199819

PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

JUDr. Andrea Chaibiová

tel.: 266199865

tel.: 266199847

dědictví a úschova děl

Barbora Chovancová

tel.: 266199834

Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na www.dilia.cz.

E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu prijmeni@dilia.cz

Na webové stránce www.dilia.cz naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.

DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

CENU EVALDA SCHORMA ZÍSKALA NATÁLIE BOČKOVÁ. ZABODOVALA S PŮVODNÍ HROU TOLIK NĚHY

Cenu Evalda Schorma, kterou uděluje každoročně agentura DILIA studentům divadelních škol za původní hru, dramaturgii nebo překlad, získala Natálie Bočková, studentka ateliéru režie a dramaturgie na brněnské JAMU. Zaujala svou původní hrou *Tolik něhy*.

Natálie Bočková na sebe upozornila již minulý rok, kdy získala 3. místo za své dvě původní hry *Na okraji vany* a *Úsměvy šťastných lidí*. První jmenovaná hra byla následně přeložena do němčiny a ve formě scénické skici prezentována v Berlíně.

První místo letos obsadila díky své hře **Tolik něhy**. „*Hra tematizuje nápor na dnešního mladého člověka, který chce pomoci, ale neví jak. Svět se nám rozpadá pod nohama, chceme zasáhnout, chceme změnit, ale jak a kdy a kde? Hra může oslovit každého, kdo se jí nebude bránit. Především však doufám, že těm, kteří prožívají úzkost a žal, stejně jako některé postavy ze hry, připomene, že v tom nejsou sami. A že pomáhat je super. Jakkoli, kdekoli, komukoli,*“ přibližuje svou hru Bočková.



Na druhém místě se umístil **Tomáš Ráliš**, kterému se podařilo ovládnout předchozí tři ročníky Ceny Evalda Schorma a tím završit pomyslný hatrick. Tento rok zaujal hrou **Vyhubyt**, kterou v loňském roce sám inscenoval v Klicperově divadle v Hradci Králové. „*Vyhubyt je temná komedie o krizi bydlení. Říká se, že problém s nedostupností bydlení si musí řešit lidé v rámci rodin. Jako by všechny rodiny byly fungující, zabezpečené a finančně stabilní. Říká se toho dost, přesto jde o politiky úspěšně ignorované téma,*“ říká o své hře Ráliš.

Nejvíce těsně bylo letos na 3. místě. Agentura DILIA rozhodla, že se o něj rozdělí hned dva finalisté. První je dramaturgické románu Jáchyma Topola **Sestra**, jejímiž autory jsou studenti pražské DAMU **Kryštof Krejčí** a **Dana Hlaváčová**. Spolu s nimi obsadila bronzovou příčku také **Barbora Rokytová**, studentka Masarykovy univerzity a JAMU, se svou hrou *Nějak tě nestíhám*, s níž obsadila 3. příčku také v mezinárodní soutěži *Dráma*.

V letošních nominacích na Cenu Evalda Schorma, kterou uděluje DILIA pravidelně již od roku 2001, v naprosté většině opět dominovala původní autorská tvorba. Do finále se nakonec dostalo **10**

4 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Informujeme

autorů se svými 7 texty. Kromě zmiňovaných oceněných také **Maria Nona Mlejnská** (JAMU) za překlad z angličtiny hry Alice Birch **Revoltu. Řekla. A zítra zas.,** **Markéta Bohadlová, Helena Gricová, Emma Žežulová** (JAMU) za původní hru **Všechno své si nosím s sebou** a **Vojtěch Franců** (DAMU) za původní hru **Alchymisti.** Slavnostní vyhlášení vítězů proběhlo ve středu 12. června v rámci slavnostního večera s názvem Večeře s novou hrou.

„Cenou Evalda Schorma chceme nejen ocenit práci mladých autorů, ale také jim pomoci dostat svá díla z akademického prostředí do širšího divadelního kontextu. Každým rokem je výběr vítězů náročnější, o čemž svědčí i to, že se na třetím místě umístily hned dvě hry, respektive jedna původní hra a jedna dramtizace,“ říká **Jan Barták, ředitel DILIA.** „Letošní předávání Ceny Evalda Schorma odráží potenciál, který v České republice v mladých tvůrcích máme. Naším cílem je nadále je podporovat a pomáhat jim dostávat své hry na divadelní prkna, a to nejen v Česku, ale také v zahraničí,“ dodává.

Díky Ceně Evalda Schorma, která je pojmenována po významném českém filmovém a divadelním režisérovi, objevila DILIA řadu dnes etablovaných a respektovaných dramatiků a překladatelů. Oceněné texty se doposud dočkaly **více než 50 divadelních a desítky rozhlasových inscenací.** Uvedlo je například Národní divadlo moravskoslezské Ostrava, Švandovo divadlo, Studio Ypsilon či Městské divadlo Zlín. Cena je spojena s finanční odměnou, která slouží k podpoře činnosti nadějných autorů.

Výsledky Ceny Evalda Schorma:

1. místo – **Natálie Bočková** (JAMU) za původní hru **Tolik něhy**
2. místo – **Tomáš Ráliš** (DAMU) za původní hru **Vyhubyt**
3. místo – **Barbora Rokytová** (FFMU) za původní hru **Nějak tě nestihám** a **Kryštof Krejčí** a **Dana Hlaváčová** za dramtizaci románu Jáchyma Topola **Sestra**

Všechny oceněné texty jsou v elektronické podobě k dispozici v DILIA. Synopse textů naleznete v sekci Informujeme.

MŠ

DILIA PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA JIŘÍHO JOSKA 2024 V PLNÉM PROUDU

Také tento rok jsme připravili pro studenty divadelních a filologických oborů překladatelskou dílnu, která nabízí jedinečnou příležitost k prohloubení jejich překladatelských dovedností pod vedením zkušených odborníků. Letošní 18. ročník projektu se zaměřuje na komorní hry z anglicko-jazyčné oblasti.

V polovině června proběhlo úvodní setkání mladých stipendistů s jejich zkušenými tutorů, které bylo zaměřené na praktickou přípravu budoucích překladatelů, tj. na základní informace ohledně specifík divadelního překladu, na problematiku autorského zákona, seznámili se také se základními modely spolupráce překladatele s dramaturgem. Během září dojde k dalšímu setkání všech účastníků, kde se budou probírat jejich zkušenosti s překladem, stipendisté budou mít šanci vzájemně si překlady ohodnotit a vyslechnout názory nejen svých tutorů, ale i svých kolegů. Závěrečné setkání, během kterého budou vzniklé překlady nebo spíše úryvky z nich představeny formou scénického čtení, proběhne 10. prosince 2024 ve VILE Štvanice v režii Divadla LETÍ.

Kdo tvoří letošní překladatelské tandemy?

Barbora Fremlová přeloží pod vedením překladatelky Ester Žantovské divadelní hru *In Other Words* britského autora Matthewa Seagera.

Barbora aktuálně dokončuje magisterské studium překladatelství na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy. Překládá z angličtiny



a francouzštiny. Pro nakladatelství Vendeta přeložila román *Za obzor*. Jako překladatelka pracuje například pro pražské Divadlo X10. Věnuje se také psaní recenzí pro online časopis iLiteratura.

Iva Heribanová, jejímž tutorem je dramaturg a překladatel Jan Šotkovský, se bude věnovat překladu divadelní hry *Enough* od skotské dramatičky Stef Smith.

Iva aktuálně dokončuje magisterské studium divadelní vědy a translologie na Masarykově univerzitě. Divadelní překlad z angličtiny si vyzkoušela již při psaní bakalářské práce *Tři britské pokusy o postdramatický divadelní text na konci 90. let 20. století*, v níž analyzovala hry Sarah Kane, Martina Crimpa a Caryl Churchill. V současnosti pracuje v brněnském HaDivadle jako editorka, vytváří anglické titulky k inscenacím nezávislého uskupení bazmek entertainment a píše divadelní recenze, publikovala například v Divadelních novinách a časopisech Svět a divadlo či CEDIT.



Tobího Palatého povede dramaturg a překladatel David Košťák. Vytvoří překlad divadelní hry *A Girl in School Uniform* (Walks Into a Bar) londýnské rodačky Lulu Raczka.

Tobí studuje angličtinu se zaměřením na komunitní tlumočení a překlad na olomoucké Univerzitě Palackého. Překlady a jazykům obecně se věnuje i ve volném čase a postupně i profesně. Dále se zajímá především o hudbu, literaturu, divadlo a výtvarné umění a jeho dějiny.



Synopse překládaných her a medailonky jejich autorů naleznete v sekci Nabízíme – přeložené hry. Anglické originály vám můžeme obratem zaslat k proctení, překlady budou dostupné v říjnu 2024.

Od roku 2022 probíhá dílna za podpory Marie Joskové a hlásí se k odkazu renomovaného překladatele z anglického jazyka Jiřího Joska (1950 – 2018).

Josek proslul především jako překladatel díla Williama Shakespeara: přeložil 34 jeho her a také Sonety. Do češtiny ovšem převedl díla mnoha dalších dramatiků (např. Edward Albee, Neil Simon). Překládal rovněž muzikály (*Funny Girl*, *West Side Story*, *Kiss me, Kate* a další), prózu (*Tracyho tygr* od Williama Saroyana, *Na cestě* od Jacka Kerouaca nebo *Ragtime* od E. L. Doctorowa) či poezii (básně Allena Ginsberga či Lawrence Ferlinghettiho).

V letech 1975 až 1991 byl redaktorem nakladatelství Odeon, poté vyučoval na Ústavu translologie Filozofické fakulty Univerzity Karlovy. Roku 1999 založil nakladatelství Romeo, kde vydával především své vlastní překlady Shakespearových her (v dvojazyčných edicích). V roce 2007 byl jmenován docentem na DAMU, ve své habilitaci komparoval české shakespeareovské překlady. Obec překladatelů mu udělila Cenu Josefa Jungmanna za překlad *Hamleta*. Právě inscenace této Shakespearovy tragédie v ostravském Divadle Petra Bezruče (prem. 1999) se stala jeho prvním režijním počinem.

Synopse překladů Jiřího Joska, které jsou vám v DILIA k dispozici, naleznete v sekci Nabízíme – přeložené hry. Autorská práva na překlady her Williama Shakespeara vyřizujeme ve spolupráci s nakladatelstvím Romeo.



VILÉM DUBNIČKA OVLÁDL SOUTĚŽ DRÁMA O NEJLEPŠÍ PŮVODNÍ DRAMATICKÝ TEXT

Součástí festivalu Nová dráma/New Drama byla i tento rok soutěž DRÁMA o nejlepší původní dramatický text ve slovenském nebo v českém jazyce. První místo obsadil Vilém Dubnička.

Vilém Dubnička porotu zaujal svým textem **České moře aneb Královec na prvním místě**, který máme v elektronické podobě v DILLIA k dispozici. V případě zájmu nás neváhejte kontaktovat.

Druhé místo obsadila **Jana Borsuková** s textem **Nahá**. Na třetím místě se umístila hra **Nějak tě nestihám** od **Barbory Rokytové**, kterou stejně jako Viléma Dubničku v DILLIA zastupujeme.

O hlavních cenách soutěže rozhodovala pětičlenná odborná porota, v níž zasedli dramaturgyně Činohry Národního divadla v Praze Ilona Smejkalová, dramaturgyně Divadla ASTORKA Korzo '90 a vedoucí Centra edičnej činnosti Divadelného ústavu Andrea Domeová, dramaturg Divadla

Jána Palárika v Trnavě Jakub Molnár, dramaturg Činohry Národního divadla Košice Peter Himič a Vladislava Fekete, ředitelka Divadelného ústavu.

Vítězné dramatické texty se díky cenám představí publiku v různých formách zpracování.

MŠ

TRANŠKY, BODY, VTEŘINY TOMÁŠE DIANIŠKY UVEDL FESTIVAL V NEW YORKU

Překlad jedné z nejúspěšnějších českých současných her, kterou Tomáš Dianiška vytvořil pro Divadlo Petra Bezruče, se představil ve formě scénického čtení v New Yorku. **Transky, body, vteřiny** (v angličtině **Blood, Sweat and Queers**) zhlédli již návštěvníci festivalu Ein Stück: Tschechien 2023 v Berlíně, kde získaly cenu diváků.

Za časů dávných bohů, hrdinných náčelníků a psychopatických dik-tátorů, neklidem zmítaná země zrodila hrdinku. Byla jí Zdena. Mocná princezna zocelená žárem olympiád. Tretry, vášeň, nebezpečí. Její odvaha změní svět. Co na tom, že jí pod nosem raší tmavý knírek - hlavně když



na běžecké dráze trhá rekordy. Brzy se stane miláčkem Československa a celého atletického světa. Ale ti, které nechává za sebou, se začnou pít po příčinách jejího úspěchu.

Tomáše Dianišku při psaní hry **Transky, body, vteřiny** inspiroval skandální osud československé atletky Zdeny Koubkové, která byla ve sportovním světě oslavována jako „zázračná žena“, jelikož držela několik světových rekordů. Ty však byly z historie vymazány poté, co byla identifikována jako intersexuální, změnila své pohlaví a podstoupila operaci, aby se stala Zdeňkem Koubkem.

Překlad hry finančně podpořila DILIA, do americké angličtiny jej přeložili **Edward Einhorn** a **Katarina Vizina**. Režie se ujali **Barbora Schnelle** a **Henning Bochert** (Drama Panorama). Hra byla v New Yorku uvedena v rámci projektu **Rehearsal for Truth** – divadelního festivalu věnovaného Václavu Havlovi.

MŠ

FESTIVAL MÜLHEIMER THEATERTAGE OVLÁDLA SIVAN BEN YISHAI

Festival Mülheimer Theatertage předal jedny z nejprestižnějších divadelních ocenění v Německu. Hlavní cenu 49. ročníku získala Sivan Ben Yishai.

Izraelská dramatička a režisérka žijící v Berlíně zaujala se svou hrou **Nora oder Wie man das Herrenhaus kompostiert** (*Nora or How to Digest the Master's House*). Inscenace měla premiéru 13. ledna 2024 v Schauspiel Hannover v režii Marie Bues. **Sivan Ben Yishai** si tak z festivalu odnesla hlavní cenu Dramatikpreis.

Cenu publika Publikumspreis získal **Roland Schimmelpfennig** se svou hrou **ANTHROPOLIS II: Laios**, která je druhou částí autorova antického opusu *ANTHROPOLIS Ungeheuer. Stadt. Theben*. Hra měla

premiéru 29. 9. 2023 v Deutsches Schauspielhaus Hamburg, režie se ujala Karin Beier.

Cenu si odneslo také auto/fiktivní monodrama **Falka Richtera The Silence**, ve kterém se autor zabývá vlastní rodinnou historií. Hra měla premiéru 19. 11. 2023 v berlínském Schaubühne v autorově režii. Představitel hlavní role Dimitrij Schaad získal v rámci festivalu Cenu za nejlepší herecký výkon Gordana-Kosanović-SchauspielerInnenpreis.

Zmiňované texty máme v DILIA k dispozici v elektronické podobě.

BF



PRESTIŽNÍ FRANCOUZSKÉ DIVADELNÍ CENY ZNAJÍ SVÉ LAUREÁTY. AUTOREM ROKU JE RUDY MILSTEIN

V pařížském divadle Folies Bergère proběhlo v pondělí 6. května 2024 slavnostní předávání prestižních francouzských divadelních cen Les Molières. Nejlepším divadelním autorem se stal Rudy Milstein.

8 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Informujeme

Mladý talentovaný dramatik, herec, režisér a scenárista **Rudy Milstein** si kromě Molièra pro Nejlepšího francouzského autora odnesl také ocenění za Nejlepší komedii, kterou je **Není snadné být šťastný, když je vám na nic** (*C'est pas facile d'être heureux quand on va mal*).

Jeanne Arènes si odnesla cenu pro Nejlepší herečku ve vedlejší roli, kterou ztvárnila v komedii **Zrcadlový efekt** (*Leffet miroir*) úspěšné dramatičky **Léonore Confino**.

Vanessa Cailhol získala Molièra v kategorii Nejlepší herečka ve veřejném divadle za svůj výkon v dramatině **Cuketka** (*Courgette*) autorů **Paméla Ravassard** a **Garlan Le Martelot**. Text do češtiny převdla **Irena Novotná**.

Projekt **40° Sous zéro** složený ze dvou her kontroverzního dramatika **Copiho** (**L'Homosexuel** ou **La Difficulté de s'exprimer** a **Les Quatre Jumelles**) získal dvě ocenění, a to v kategoriích Nejlepší hra ve veřejném divadle a Nejlepší režisér ve veřejném divadle (Louis Arene).

Texty vám rádi zašleme k přečtení.

FRANCOUZSKÁ OSLAVA DIVADLA. PROBĚHL FESTIVAL V AVIGNONU

Ve francouzském Avignonu proběhl ve dnech 29. června - 21. července 78. ročník jedné z největších, nejstarších a nejprestižnějších mezinárodních divadelních přehlídek na světě. Na programu se objevilo také několik her, které zastupuje DILIA.

Divadelní festival v Avignonu, který se koná již od roku 1947, láká návštěvníky na více než 300 festivalových událostí. Kromě divadelních inscenací je program plný debat, čtení, performancí, zajímavých setkání a dalších jedinečných akcí.

V roce 2019 se na avignonském festivalu představilo také pražské Divadlo Archa s inscenací *Obyčejní lidé*. Letos na programu český zástupce chyběl, nicméně diváci mohli zhlédnout hned několik her, které zastupujeme.

Vztah muže a ženy ve všech fázích, polohách a excesech, od prvního setkání po rozchod, zkoumá hra **RING** od herečky a dramatičky **Leonore Confino**. Dojemná romantická komedie **Je m'appelle Georges** (*Jmenuji se George*) nabídne příběh muže, který jednoho rána zjistí, že všechny domy v okolí nesou křestní jména jeho bývalých partnerek. Jejím autorem je **Gilles Dyrek**. Na programu nechyběla ani komedie o sociálních sítích **LIKE** (autor **Ivan Calbérac**), která reflektuje zběsilý závod o lajky, jenž převrátí hlavní hrdince život naruby. **Diplomacie Cyrila Gelyho** pak ukazuje, jak obtížná může být definice „správného rozhodnutí“ v nepřehledném dějinném momentu konce války. Hru do češtiny převdla Kateřina Neveu. Monodrama **Případ Dussaert** (autor **Jacques Mougenot**) s překvapivým humorem odpovídá na všechny otázky, které si klade laik, stojí-li před současnými díly výtvarného umění. Hru do češtiny přeložil Jaromír Janeček.

Zmiňované hry máme v DILIA k dispozici v elektronické podobě. Synopse vybraných her naleznete v sekci Nabízíme – nepřeložené zahraniční hry.



BF

BF

Rozhovor

NATÁLIE BOČKOVÁ

JE TŘEBA TO TU
TROŠKU POSNĚŽIT

Rozhovor s čerstvou držitelkou Ceny Evalda Schorma za rok 2023.

Jste čerstvou držitelkou Ceny Evalda Schorma za hru *Tolik něhy*. Čím podle vás může tato hra nejvíce zaujmout a koho nejspíš osloví?

Hra tematizuje nápor na dnešního mladého člověka, který chce pomoci, ale neví jak. Svět se nám rozpadá pod nohama, chceme zasáhnout, chceme změnit, ale jak a kdy a kde...

Hra může oslovit každého, kdo se jí nebude bránit. Především však doufám, že připomene těm, kteří prožívají úzkost a žal stejně jako některé postavy ze hry, že v tom nejsou sami. A že pomáhat je super. Jakkoli, kdekoli, komukoli. I těm, co jsou nám nejbliž.

Co vás k divadlu přivedlo a co vás na něm nejvíce fascinuje?

K tomu, jak momentálně na divadlo nahlížím a co všechno jsem ochotna mu věnovat, mě přivedla dlouholetá zkušenost s nejrůznějšími amatérskými a ochotnickými uskupeními. Už od útlého věku jsem milovala příběhy, hraní si, zhmotňování a to se naštěstí nikdy nezměnilo. Ať už divadlo dělám jakkoli, vždy se v něm pokouším najít to, co jsem objevila jako malá – pospolitost, organičnost, přítomnost a vzrušení, které přináší neustálý a především živý kontakt mezi všemi a vším. Vše se může změnit, kdykoli, vlivem čehokoli, a to je děsivé a krásné.

V současné době jste studentkou ateliéru činoherní dramaturgie a režie na Divadelní fakultě JAMU, která vždy věnovala speciální péči autorské tvorbě. Máte pocit, že je v českém vysokém školství dostatečný prostor a důraz na rozvoj divadelních autorů, nebo je čas na změny? Případně jaké?

10 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Rozhovor

Já si ohromně považuji každého impulsu k tvorbě, proto je pro mě těžké představit si, kdy bych vlastně mohla být v tomto smyslu *nasycena*. Přestože jsem osobně cítila ze stran pedagogů zájem o svou tvorbu, určitě bych nebyla sama, kdo by ocenil větší výběr předmětů podporujících a kultivujících autorské myšlení a tvorbu, na papíře i mimo něj. Ideální by bylo, kdyby školy dokázaly náležitě zaplatit své pedagogy a odučené hodiny, pak bychom jako studenti mohli směle docházet nejen na čtyři semestry autorského psaní, ale i na mnoho dalších zajímavých předmětů. Ano, změny by byly krásné.

Jak vnímáte status divadelního autora v českém divadelním prostředí?

Divadlo není pro většinovou společnost příliš lákavým zbožím, nově vznikající hry tedy pochopitelně taky ne. Chápu dramaturgickou strategii volby *jistých* jmen ověřených časem i místem, jako autorku mě to však samozřejmě netěší. O to víc si vážím těch divadelních uskupení či rozhlásových projektů, které se nebojí sáhnout po něčem novém a trošku to celé osvěžit. Chtěla jsem dodat, že si vážím toho, když divadla *zariskují*, ale bylo by fajn přestat uvádění nových her nutně vnímat jako risk.

Jak vypadá proces vaší tvorby divadelní hry? Píšete raději sama pro sebe, nebo ve spolupráci a diskusi s dalšími členy divadelního týmu?

Texty, které nepíšu *na zadání*, ale z vlastní iniciativy, většinou vznikají dlouho a nepředvídatelně. *Tolik něhy* není výjimkou. Při své tvorbě pracuji víc než na tom, co v textu explicitně zazní, na ponoru do toho nového světa, který vzniká. Poté, co přijde impuls, si nosím nápad v hlavě a zcela volně bez jakékoli struktury k němu shromažďuji materiály. Slyším hudbu, která mi něco ze hry připomene, a ukládám. To samé s obrazovým materiálem i odkazy z jiných děl. Tuhle fázi, která trvá měsíce, klidně i roky, si užívám ze všeho nejvíc, nechávám se překvapovat tím, co se mi nabídne,

a vše se prohlubuje, dostává barvy a jasnější kontury. A do toho už se mi začínají vybavovat různé situace, do kterých se ta a ta postava mohla dostat, vše si zaznamenávám, nahrávám do diktafonu, a až přijde čas, tak se k tomu vracím, všim se proberu, a začínám psát. Samotné psaní mi pak trvá nepoměrně kratší dobu. Pořád v sobě proces psaní skrývá mnoho překvapení, nikdy dopředu nevím a ani nechci vědět, jak se všechno vyvine, ale už jsem v tom ponořená a jede to.

Když si píšu zcela nezávazně a neperspektivně, bavím se o textech jen s nejbližšími, a to tím způsobem, jako bychom se bavili o někom, kdo je tu reálně mezi námi, což občas může být úsměvné. Vyložené kolektivní tvorbu textu jsem neměla to štěstí zažít mockrát, jsem si však jistá, že je pro dílo vždy jen dobře, když projde skrze víc hlav.

Máte mezi divadelními autory nějaké své vzory?

Asi se nedá říct vzory, ale rozhodně jsou díla (spíš než konkrétní autoři), ke kterým se nepřestávám vracet. Kdybych měla jmenovat, byla by to díla od Caryl Churchill, Wernera Schwaba, Thomase Bernharda, Rolanda Schimmelpfenniga, Sarah Kane a samozřejmě A. P. Čechova, jehož *Racek* byl prvním dramatem, které jsem kdy přečetla.

Ve svých hrách se často věnujete tématům a pocitům vaší generace. Vnímáte v dramatice či celkově divadelní tvorbě výrazné generační propasti?

Doba se posouvá, objevují se témata, která se nás, generace Z, hluboce dotýkají. Věřím, že je potřeba o nich mluvit. Nedělám to však schválně, příliš si nevybírám, o kom budu a nebudu psát, málokdy v mé tvorbě rozhoduje ratio. Buď to cítím, nebo ne, a cítím to zrovna v postavách mého věku, což rozhodně není náhoda. Jsem však nesmírně ráda, že si ten můj

kompas stále vybírá tuto věkovou skupinu, protože je toho moc a moc, o čem bychom mohli a měli promluvit. Je třeba to tu trošku *posněžit*.

Představila byste nám krátce váš divadelní spolek KARAPAX, jehož jste vedoucí?

KARAPAX jsme založili před dvěma lety v Hradci Králové, kde sídlíme. Věnujeme se především autorské tvorbě, pro kterou nadále hledáme využití. Rádi experimentujeme jak s diváckým zážitkem, tak s prostorem, se kterým hrajeme. Momentálně zkoušíme autorskou inscenaci *Hledat Robinsona*, která vychází z tradice robinsonády a mísí ji s popkulturním fenoménem her o přežití neboli *Survivora*. V inscenaci se pokoušíme tematizovat mnohdy křehké duševní zdraví čerstvých dospělých. S KARAPAXEM si zakládáme na komunitě, která ho utváří. Díky vzájemnému přátelství si můžeme dovolit naplno upřednostnit proces, nikoli výsledek, a tvořit tak dlouho a takovým způsobem, jak si sami vybereme.

Pracujete v této chvíli na nějaké hře? Co vás čeká v nastávající divadelní sezóně?

Moje současnost i brzká budoucnost se nese a snad i nadále ponese v duchu odpočinku. Naplánovala jsem si nic neplánovat, uzdravovat se a čerpat síly. V následující divadelní sezóně budu divákem a budu si to moc užívat.

Máte nějaké dosud nesplněné divadelní sny? Pro které divadlo byste třeba ráda napsala hru?

Můj sen je tvořit tak, aby tvorba stále zůstala tvorbou, abych nemusela kalkulovat, limitovat, ždímat, a u toho si třeba i nějak tak normálně naprosto průměrně vydělat. I divadelníci potřebují tu a tam jíst a já nejsem výjimkou.

Je spousta divadel, se kterými bych ráda spolupracovala. Z našeho brněnského prostředí třeba HaDivadlo, které na repertoáru umí mít skvělé věci. Hradecký Drak by mě bavil. A v Praze by se takových divadel našlo hned několik. Co přijde, to přijde, a určitě to bude fajn. Psaní pro ty mé nynější skromné účely mi však dělá radost a plní ty jiné sny, hřeje na duši.

NATÁLIE BOČKOVÁ (*2001)

Natálie Bočková pochází z Brna, kde momentálně studuje v ateliéru činoherní režie a dramaturgie. V současnosti se věnuje vedení spolku KARAPAX, se kterým se soustředí na autorské a site-specific divadlo.

V roce 2023 se umístila na druhém místě v dramatické soutěži pořádané Vaclav Havel Library Foundation se hrou *O vedlejších postavách*. Její texty *Úsměvy šťastných lidí* a *Na okraji vany* se umístily na třetím místě v Ceně Evalda Schorma za rok 2022. Její text *Tolik něhy* získal hlavní Cenu Evalda Schorma za rok 2023.



Rozhovor vedla Marie Špalová.

12 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Premiéry

Premiéry a užití děl

☆ první provedení
🏠 česká premiéra

12. 4. 2024
Divadlo Bolka Polívky Brno
Bolek Polívka
SÁGA ANEB VIZOVSKÝ ZÁZRAK



18. 4. 2024
Národní divadlo Praha
Klaus Mann
Překlad předlohy: **Anna Siebenscheinová**
Dramatizace: Marián Amsler
MEFISTO



29. 4. 2024
Agentura Harlekýn Praha
Jean-Francois Cros
Překlad: Michal Zahálka
CO TO PÍŠEŠ, MILÁČKU?



2. 5. 2024
Divadlo Letí Praha
Sivan Ben Yishai
Překlad: **Barbora Schnelle**
LÁSKA/ARGUMENTAČNÍ CVIČENÍ



4. 5. 2024
Divadlo Mír Ostrava
Sébastien Castro
Překlad: **Sarah Biderman**
MÁM NA TEBE CHUŤ



Národní divadlo
moravskoslezské Ostrava
Tomáš Dianiška
DEN ZÚČTOVÁNÍ



17. 5. 2024
Divadlo Husa na provázku ☆
Juan Goytisolo
Překlad předlohy: **Štěpán Zajac**
Dramatizace: **Jan Mikulášek**
a Martin Sládeček
SÁGA RODU MARXŮ



Divadlo loutek Ostrava
Elise Wilk
Překlad: **Tereza Prymak**
NEJHORŠÍ VĚC NA SVĚTĚ



18. 5. 2024
Klicperovo divadlo
Hradec Králové
Petr Pýcha – Jaroslav Rudiš
OSLAVA



22. 5. 2024
MeetFactory Praha
Maria Pourchet
Překlad předlohy:
Alexandra Pflimpflová
Dramatizace: Ondřej Novotný
OHEN



25. 5. 2024
Městská divadla pražská
Praha (Rokoko)
Jen Silverman
Překlad: **Ester Žantovská**
TEKOUCÍ PISKY



6. 6. 2024
Divadlo pod Palmovkou Praha
Esther Bol
Překlad: Marcela Magdová
MÁMA



7. 6. 2024
Národní divadlo Brno
Jaroslav Rudiš
KRVAVÝ MĚSÍC



Studio Ypsilon Praha
Milan Uhde
Hudba: **Miloš Štědroň,**
Dominik Renč a Jan Bradáč
NANEBEVZETÍ DOKTORA
FAUSTA



9. 6. 2024
Studio Hrdinů Praha
Jolanta Brach-Czaina
Překlad předlohy:
Michael Alexa
Dramatizace: Eva Prchalová
ŠKVÍRY EXISTENCE



18. 6. 2024
Národní divadlo
moravskoslezské Ostrava
Kamila Hladká
Dramatizace: **Václav Klemens**
HORNICKÉ VDOVY



14 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Premiéry

22. 6. 2024

Východočeské divadlo

Pardubice

Jiří Just, Hynek Bočan

a **Irena Pavlová-Šlapáková**

na motivy pohádek Boženy

Němcové

Adaptace: Petr Abraham

a Martina Mejzlíková

Hudba: Jaroslav Uhlíř

a Radek Škeřík

Texty písní: Jan Svěrák

S ČERTY NEJSOU ŽERTY



Městská divadla
pražská Praha (Rokoko)

Sylvie Germain

Dramatizace: Vlad Troitskyi

Autorská spolupráce:

Simona Petrů

KNIHA NOCÍ



VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER – ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacena záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 € netto za představení, a španělské hry za účtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce www.dilla.cz/synopse.

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)
Woody Allen – Sex noci svatojánské (přel. J. Stach)	7,7 % netto z btto (31. 12. 2025, profesionální divadla)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same (přel. D. Hábová)	7 % netto z btto (30. 6. 2025, profesionální divadla)
Donald L. Coburn – Džin, Gin Game (přel. L. a R. Pellaroví, A. Jerie)	7,7 % netto z btto (1. 1. 2025, profesionální divadla)
Ray Cooney – 3 + 3 = 5 (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2026)
Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2026)
Ray Cooney – Prachy? Prachy! (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (1. 3. 2026)
Ray Cooney – Rodina je základ státu (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2026)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích (přel. J. Fisher)	6 % netto z btto (31. 12. 2026)
Michael Cooney – Habaďúra, Nájemníci pana Swana (přel. R. Dubský)	6 % netto z btto (31. 12. 2025)
Joe DiPietro – Potichu to neumím, jsem vášnivej, Famílie (přel. A. Novák)	8,8 % netto z btto (30. 6. 2025, profesionální divadla)
Joe DiPietro – Umění vraždy (přel. A. Doležal)	7,7 % netto z btto (10. 9. 2024, profesionální divadla)
Christopher Durang – Nevyléčitelní (přel. L. Synek a H. Synková)	8 % netto z btto (9. 11. 2024)
Roger O. Hirson – Jsem špatná, špatná ženská (přel. M. Horská)	7 % netto z btto (9. 12. 2025, profesionální divadla)
Neil LaBute – Tlustý prase (přel. D. Hábová)	7,7 % netto z btto (8. 4. 2025, profesionální divadla)
Arthur Miller – Čarodějky ze Salemu (přel. K. Hilská)	7 % netto z btto (31. 8. 2024)
Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou (přel. R. Černý)	7 % netto z btto (31. 12. 2025, profesionální divadla)
Dale Wasserman – Přelet nad kukaččím hnízdem (přel. L. Kárl)	7 % netto z btto (30. 6. 2025, profesionální divadla)
Tennessee Williams – Kočka na rozpálené plechové střeše (přel. M. Lukeš, Z. Josková)	8 % netto z btto (31. 5. 2026, profesionální divadla)

16 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – České hry

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



TRHÁK – hry, které doporučujeme zvláštní pozornosti, jsou totiž buď horkými novinkami, nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



KOMEDIE – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY – hry buďto hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



KOMORNÍ HRY – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY – hry vhodné jednak pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



LOUČKOVÉ HRY – hry čistě loutkové, nebo i takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

NABÍZÍME

České hry

CENA EVALDA SCHORMA ZA ROK 2023

TOLIK NĚHY (2023)



Natálie Bočková

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

JÁCHYM. Těšíš se?

(Bára mlčí. Jáchym ji k sobě přitáhne a políbí ji do vlasů.)

JÁCHYM. Na pár dní vypadneme. Do přírody. Stromy, čerstvej vzduch, procházky... To zní hezky, ne? Vyčistíme hlavu a všechno bude zase fajn.

BÁRA. V kolik že odjždíme?

Hoří to a vše a je to nemocné, umírají ti, co by umírat nemuseli. Kousek po kousku mizí svět, kousek po kousku mizí život. Nedá se tu dýchat.

Ukaž na toho, kdo nejvíc trpí!

Natáhnout pomocnou ruku. Změnit, něco změnit, něco opravdu změnit. Zasáhnout a přetvořit. Pomocť. Skutečně a opravdově pomocť.

A jak? A kdy? A kde? A s kým? A komu? A jakými prostředky? A baseballky, nebo diplomacie? A slzný plyn, nebo srdce na dlani? A KONKRÉTNĚJI, prosím...

Šest mladých studentů odjíždí na pár dní mimo realitu do lesů. Čerstvý vzduch, kamarádi, vířivka, sauna, řeka a tolik, tolik, tolik ideálů! Tolik, tolik, tolik lásky! Láska totiž hory přenáší a lásky není nikdy dost a láska je odpověď na vše a láska je slepá a láska tu je, i když tu není, není tu láska, láska není tam, kde by měla být.

Třeba je Země zlá a měla by umřít.

Text získal Cenu Evalda Schorma za rok 2023.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

NATÁLIE BOČKOVÁ (*2001)

Natálie Bočková pochází z Brna, kde momentálně studuje v ateliéru činoherní režie a dramaturgie. V současnosti se věnuje vedení spolku KARAPAX, se kterým se soustředí na autorské a site-specific divadlo.

V roce 2023 se umístila na druhém místě v dramatické soutěži pořádané Vaclav Havel Library Foundation se hrou *O vedlejších postavách*. Její texty *Úsměvy šťastných lidí* a *Na okraji vany* se umístily na třetím místě v Ceně Evalda Schorma za rok 2022. Její text *Tolik něhy* získal hlavní Cenu Evalda Schorma za rok 2023.



VYHUBYT (2023)

Tomáš Ráliš

Obsazení: 2 muži, 2 ženy (variabilní)



Potřebuju den, který by měl osmačtyřicet hodin.

Potřebuju den, kdy se dvakrát vybere slunce kdy se měsíc dvakrát vloží

na náš účet.

Potřebuji čas, který je platný, přesčas, který zaplatí ten utracený čas.

Potřebuju den, kdy bychom si splatili, co si dlužíme.

Kdybys věřila, že jsem tvůj nejlepší věřitel a ty má věřitelka.

Potřebuju Tebe, potřebuju nás žijící spolu, ne vedle sebe.

Chci se množit a věřit v zúročení.

Milovat se s ověřením platby a s platnou expirací.

„Budete rádi, když se seženete suterén.“

Radikalizovaná konverzační komedie plná šéfů, kšeftařů s byty, kojeneckých lahví, botoxu a sobeckosti. Černá jako plíseň na těsnění kolem vany přilehlém. Socioekonomický tinnitus, který vám nedá spát, přes který neslyšíte druhé ani sebe, který se podepisuje na vašich vztazích. Krize bydlení jako teritoriální boj o životní prostor.

Hledají byt, prostor jenom pro ně dva, planetku, která by byla jenom jejich a kde by mohli dát růst své lásce. A ono se to povede. A co kdyby jich tam bylo víc? Brzy to vyletí na svět, na tenhle kus odpudivé a chudé planetky. Byla by chyba říct, že je to problém, že je to chyba. Je ale potřeba rychle sehnat víc peněz. Je potřeba většího bytu. Je potřeba větších sebeobětí a většího ponížení. Je potřeba poprosit o pomoc. A to ještě ani jeden z nich netuší, jak jsou spolu reprodukčně schopní. Co s nimi bude? S cenou toho všeho: cenou bydlení, cenou potravin, cenou energií, cenou za jejich práci či schopností se ocenit, s cenou benzínu, aut a psů.

Ještě netuší, kam až jsou schopni zajít.

Hra získala 2. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2023.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

TOMÁŠ RÁLIŠ (*1997)

Tomáš Ráliš se narodil v roce 1997 v Kadani, na tamějším gymnáziu také odmaturoval. V současné době studuje v Praze DAMU, po zakončení režijně-dramaturgického bakalářského programu navázal oborem Režie činoherního divadla. Jako režisér se věnuje převážně současné dramatice, jeho inscenace *Perplex* a *Chladné dítě* jsou aktuálně na repertoáru Divadla Disk.

V roce 2020 se svou hrou *Bezpečnostní pásy* zvítězil v dramatické soutěži pořádané Vaclav Havel Library Foundation, New York. S tímto oceněním byl spojen stipendijní pobyt v USA a stáž na newyorské Tisch School of the Arts. V témže roce získal třetí cenu v International One-minute Play Contest pořádané Univerzitou v Lublani, resp. její fakultou AGRFT.

Během druhého ročníku dramatické dílny A studia Rubín Autor v domě napsal dvě divadelní hry: *Sorex* a *20/21*. Hra *20/21* byla poprvé uvedena jako rozhlasová skica A studiem Rubín ve dvacáté epizodě podcastu *Fade in Rubín* v sezoně 2020/2021, a to v režii Jana Friče. *20/21* posléze inscenovala Kateřina Volánková pod hlavičkou spolku Diverzario.

Další jeho text *Sbirka pro mrtvého básníka* uvedl v rámci svého podcastu divadelní spolek JEDL. Jako autor krátkých próz spolupracuje také s Českými centry.

Věnuje se také psaní pro rozhlas a tvorbě písňových textů. Spolupráce s Českým rozhlasem začala rozhlasovou hrou o youtuberingu a influencerství *Sleduj!* v režii Ondřeje Štefaňáka. Jeho písňové texty v současné době znějí v Divadle Disk, a to v inscenaci *Žebrácká opera aneb Kauza vyližmetr* s hudbou Robina Schenka, v režii Kateřiny Volánkové a dramaturgii Adély Čermákové.



Za hru *Sorex* získal 1. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2020.

Za hru *20/21* získal 1. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2021.

Za hru *Spotřeba druhu* získal 1. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2022.

Za hru *Výhubyt* získal 2. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2023.

V roce 2023 získal Cenu ministra školství, mládeže a tělovýchovy pro vynikající studenty a absolventy za své skvělé studijní výsledky a řadu úspěchů na poli divadla, kterých dosáhl nejen svými původními hrami.

Tomáš Ráliš získal Cenu divadelní kritiky v kategorii Talent roku 2023.

NĚJAK TĚ NESTÍHÁM (2023) ⚡ @ (A)

Barbora Rokytová

Obsazení: 4 muži, 2 ženy (variabilní)

Svět je celkem dost v pohodě. Vlastně jen celkem v pohodě. Spíš jen v pohodě. Možná je tak trochu míň v pohodě. Je až lehce v prdeli. Řekla bych tak průměrně v prdeli. Jakoby úplně v prdeli. Naprosto v prdeli. Naprosto totálně v prdeli. Proč? Protože se topí koťátka v potoce? Protože taje Antarktida? Protože bílý lední medvědi hnědnou? Protože celá tahle republika je začouzená kouřem z malých bílo – oranžových komínků? Protože existuje lesbická láska? Protože ho nějak nestiháme. Nikdy ho nemůžeme dohonit. Natož předechnat. Stálo by nás to život.

Text získal 3. místo v mezinárodní soutěži Dráma a také v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2023.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

BARBORA ROKYTOVÁ (*2001)

Barbora Rokytová, která se narodila v roce 2001 v Uherském Hradišti. Vystudovala Základní školu ve Starém Městě. Po základní škole nastoupila na gymnázium, kde své studium ukončila v roce 2021. Během studia ve svém volném čase škole navštěvovala literární – dramatický obor na Základní umělecké škole v Uherském Hradišti, kde úspěšně absolvovala. Nyní je studentkou katedry Divadelních studií na Masarykově univerzitě v Brně a ateliéru Divadlo a výchova pro Neslyšící na Janáčkově akademii múzických umění v Brně. Aktivně se podílí na vývoji katederního studentského časopisu Kritické theatrum a také studentského časopisu Ateliér 205 na brněnské JAMU, kde publikuje divadelní recenze a další texty. Své recenze publikovala i do dalších periodik jako Theatrocné nebo na blog divadelního festivalu OST – RA – VAR. Taktéž spolupracuje s amatérským divadlem Kapitola a projektem Persona.

Za svou hru *Vladimír* byla nominována do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2022. Její hra *Nějak tě nestíhám* získala 3. místo v mezinárodní soutěži Dráma a také v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2023.



SESTRA (2023)

Jáchym Topol, Kryštof Krejčí, Dana Hlaváčová

Žánr: dramaturgie

Obsazení: 7 mužů, 6 žen



Něco ve mně chtělo umřít, ale vydělal jsem prachy.

Syrově poetický ponor do hlubin zbesilých devadesátek, v němž spolu s Potokem – novodobým Everymanem – okusíte hranice poznaných i zatím spících vesmírů, a co víc, dohlédnete až k samým prazákladům dneška. Nacházíme se totiž v roce x po výbuchu času, po šoku ze svobody, z přemíry dosud nemyslitelných možností. Starý Československo je napadrté a nový svět se ze střepů teprve rodí. Jenže kdo rozhodne, co se smí a co už ne, když andělská tvář se slévá ve škleb Dávla a na nového Spasitele se teprve čeká?

Je mnoho cest... A jen ty volíš, kterou se dáš... Uvaž to, dobře to uvaž...

Jevištní adaptace stejnojmenné románové prvotiny Jáchyma Topola.

Text získal 3. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2023.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KRYŠTOF KREJČÍ (*1999)

Narodil se v roce 1999 v Praze, kde také odmaturoval na Gymnáziu Jana Nerudy. Od roku 2019 studoval na DAMU bakalářský studijní program Režie-dramaturgie na Katedře činohry. Jako svou bakalářskou inscenaci uvedl



hru Emanuela Aldrovandioho *Do zbraně!* V navazující bakalářské práci se pak věnoval tvorbě Daria Fo v oblasti politického divadla. Od roku 2022 pokračuje v magisterském studiu činoherní dramaturgie.

Jako dramaturg spolupracoval na inscenaci *Marné lásky snaha*, na autorské hře Josefa Doležala *Harlekýn je mrtvý* a na *Maloměstákové svatbě* Bertolta Brechta. V roce 2024 režíroval v Divadle DISK inscenaci *Sestra* podle románu Jáchyma Topola, je také spoluautorem dramaturgie. Text získal 3. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2023.

DANA HLAVÁČOVÁ

Absolventka Katedry teorie a kritiky pražské DAMU, jež momentálně zastává pozici archi-váře v Divadelním archivu Národního divadla.

Již během studií přispívala na různé, zpravidla studentské weby reflektující divadelní dění. Roku 2021 byla členkou širší redakce blogu Meeting Point v rámci mezinárodního festivalu SETKÁNÍ/ENCOUNTER. Tentýž rok působila v interní redakci zpravodaje Obratel a stejnojmenného podcastového seriálu, který vycházel u příležitosti konání studentského festivalu Zlomvaz Restart 2021. Externě publikovala i na webových stránkách Divadelních novin a v sezóně 2021/22 se zapojila do projektu KritikLab.

V profesním směřování a celkovém uvažování o divadle ji zásadně ovlivnila série workshopů Kritického psaní o divadle pod vedením Karoliny Plickové navázaných na první ročníky mezinárodního divadelního festivalu Pražské křižovatky.



Na podzim roku 2022 se v Bruselu zúčastnila workshopu pro mladé kritiky/čky v rámci festivalu FAME pořádaného Mezinárodní asociací divadelních kritiků (AICT/IATC).

Aktuálně studuje magisterský program dramaturgie na Katedře činoherního divadla. V březnu tohoto roku uvedla ve spolupráci se studenty KALD a KČD performativní scénické čtení hry současné běloruské autorky Maryji Bjalkovič *Kde se dobře žije*. Její absolventské inscenace *U Hitlerů v kuchyni* a *Sestra*, na níž se podílela též jako spoluautorka dramaturgie, jsou k vidění v divadle DISK. Text získal 3. místo v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2023.

ALCHYMIŠTI (2023)



Vojtěch Franců

Žánr: hra pro děti a mládež

Obsazení: 4 muži, 1 žena (variabilní)

Jest jistě, že to, co jest dole, jest jako to, co jest nahoře a to, co jest nahoře, jest jako to, co jest dole, aby dokonány byly divy jediné věci.

– Smaragdová deska

Přeměna kovů na zlato? Víc. Hledání nesmrtnosti? Ještě víc. Kámen mudrců? Ještě mnohem víc! Alchymie není jen pár kejklů a halabala kabala. Jistě, vždycky se najde nějaký ten mazaný podfukář, kazící ostatním styl. Ale skuteční alchymisté jsou vědci i umělci, filosofové i mystikové, a především perfekcionisté, kteří touží po dokonalosti.

Svět, jak ho známe my, je jen stínem toho, čím býval kdysi. A svět, který bude zítra není ani setina odrazu toho, co máme dnes. Byli to alchymisté, kteří učinili Objev. Tajemství, které nemělo být nikdy vysloveno, ani světem spatřeno – ale copak mohou mlčet, když na svých bedrech nesou tíhu tohoto světa?

„Hra vznikla na objednávku Geisslers Hofcomoeianten v rámci evropského projektu We can change the world podpořeného programem Kreativní Evropa. Text byl zinscenován a uveden v premiéře 9. 3. 2024 v Divadle VILA Štvanice. Je součástí širší dramaturgie sezony souboru na téma alchymie doby rudolfínské a jejího zrcadlení v současnosti. Otevírá problematiku environmentální krize a jejího dopadu především na mladou generaci. Samotnému textu předcházela důsledná rešerše rudolfínské doby a biografie alchymistů rudolfínského dvora. Současný text se opírá o historicky poučený rámec a fiktivní příběh o dnešní společnosti a současných „alchymistech“. Ti společnými silami hledají kámen mudrců 21. století, který by pomohl zabránit hroziícímu konci světa. Hra nenásilně propojuje historii se současností, fikci s realitou, komično s tragičnem, verše s prózou. Formální stránka se pohybuje na pomezí klasického a imerzního divadla. Autor velmi nápaditě pracuje s jazykem, prokazuje cit pro rytmus veršů a rytmizaci slov využívá pro zvýšení dramatickosti hry. Jazykový styl vychází z jeho generace a je tudíž srozumitelný a apelativní vůči mladému publiku.“ (Petr Hašek)

Text byl nominován do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2023.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

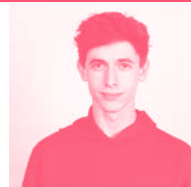
VOJTĚCH FRANČŮ (*2001)

Vojtěch Franců se narodil 21. září 2001 v Turnově. Společně s Gymnáziem v Turnově studoval hudebně-dramatický obor na Konzervatoři Brno a v současné době je studentem herectví na pražské DAMU. Je členem souboru Geisslers Hofcomoeianten.

Jako host působí v Divadle Viola, divadle JEDL, Divadle F.X. Šaldy v Liberci a Werichově vile.

Herecky se podílel na několika televizních a filmových projektech (TBH, Na druhé straně léta, aj.).

Za roli Simply Simplicia získal v roce 2023 užší nominaci na Ceny Thálie. Jeho hra *Alchymisti* byla nominována do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2023.



VŠECHNO SVÉ SI NOSÍM S SEBOU (2023) ⚡@👤🗣️

Markéta Bohadlová, Helena Gricová, Emma Žezulová

Osazení: 3 ženy

Omnia mea mecum porto. Všechno své si nosím s sebou. Něco v batohu, v kapse, v hlavě. A pak jsou tu věci, o kterých ani nevím, že je nosím. „Tohle je Volýň! Místo zaslíbené, vodou a chlebem oplývající.“ Mám v sobě od předků trochu hor, luk i města. Nevím, zda je to domov, ale je to moje. Nějak.

„Text *Všechno své si nosím s sebou* vytvořily autorky na základě osobně vedených rozhovorů s babičkou jedné z nich, je to tedy materiál navýsost autentický. Přes osobní rámec celého projektu se autorám podařilo z rodinného příběhu destilovat i širší témata své generace. Pohled do rodinné historie tak přináší nejen syrovou výpověď o poněkud zapadlé kapitole českých dějin, již je odchod nemalého počtu Čechů do ukrajinské Volyně, ale i zprávu o potřebě pátrat ve spleti vlastních kořenů po svém vztahu k doširoka otevřenému světu, k vlastní rodině i k sobě samému.“ (Kateřina Menclerová)

Text byl nominován do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2023.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MARKÉTA BOHADLOVÁ

Markéta Bohadlová, studentka herectví na JAMU, milovník poezie a hor. Text *Všechno své si nosím s sebou*, jehož je spoluautorka, byl nominován do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2023.



HELENA GRICOVÁ (*1998)

Narozena v roce 1998 v Brně. Od roku 2021 je studentkou dramaturgie na JAMU. V roce 2023 vyhrála se svým textem *Nemáme tanky* Havlovské aktovky pořádané JAMU a Vaclav Havel Library Foundation. V roce



2024 byl její text *Ti za oponou* uveden v rámci koprodukčního projektu v Bratislavě. Text *Všechno své si nosím s sebou*, jehož je spoluautorka, byl nominován do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2023.

EMMA ŽEŽULOVÁ

Emma Žežulová je studentka činoherní režie na Janáčkově akademii múzických umění v Brně. Pravidelně spolupracuje s Divadlem LETÍ či OLDstars. Je spoluzakladatelkou nezávislého multizánrového festivalu Slavnosti Imerzivity. Její první autorský text *Všechno své si nosím s sebou* se umístil ve finále ceny Evalda Schorma za rok 2023.



REVOLTU. ŘEKLA. A ŽÍTRA ZAS. (2014)



Alice Birch

Velká Británie
Překlad: Maria Nona Mlejnská
Obsazení: variabilní

Moje Vagina je Orgán, moje Vagina není Díra

Alice Birch hledá jazyk pro revoluci, pro ženskou zkušenost. Ohledává běžné fráze a klišé a vytrhuje je ze všedního kontextu.

Samotný název předznamenává opakované vzpoury; nejsou to velké vzpoury, ale vzpoury osobní, které se odehrávají v rámci všedních situací každodenního života. Nenucený a často vtipný dialog v sobě skrývá promyšlený rytmus a pečlivě volené symboly, které volně propojují jednotlivé akty. Hra až na výjimky postrádá názvy postav a ve třetím aktu servíruje dvojí i trojitý simultánní dialog.

Nevychovaná hra *Revolt. She said. Revolt again.* byla napsána v roce 2014. Podnětem pro vznik byla výzva Royal Court Theatre, inspirovaná výrokiem americké historičky Laurel Thatcher Ulrichové: „well-behaved women seldom make history”.

Text byl nominován do finále Ceny Evalda Schorma za rok 2023.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MARIA NONA MLEJNSKÁ (*1996)

Narodila se v roce 1996 ve Slavonicích. Šest let studovala osmileté Gymnázium Jana Nerudy na Žižkově a pět let housle na Pražské konzervatoři. Po roce studia Tvorby textu a scénáře na VOŠ Jaroslava Ježka následovalo bakalářské studium dramaturgie na brněnské JAMU, které dokončila v roce 2023. Ráda píše hry a písňové texty a překládá lidové písně jižní a východní Evropy, které hraje se svou kapelou Ver Terrae. V současné době se věnuje studiu muzikoterapie a pracuje ve škole pro děti s těžkým kombinovaným postižením. Její překlad hry Alice Birch *Revoltu. Řekla. A zítra zas.* byl nominován do finále Ceny Evalda Schorma.



NEMÁME TANKY...

Helena Gricová

Žánr: krátká hra
Obsazení: 2 muži



Jak by asi vypadaly rozhovory dvou pohraničnicků ze znepřátelených zemí? A jak by vypadaly potom, co jedna napadne druhou?

Drama o absurditě lži, mrkvi a tanku na zahrádce, které bylo oceněno prvním místem v soutěži Havlovské aktovky 2022/2023.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

TÍ ZA OPONOU

Helena Gricová

Obsazení: 2 muži, 2 ženy



Dva produkční a neúprosně se blížící začátek představení. A ne jen tak ledajakého. Premiéra. Už jen hodina do startu. A na krku samé trable.

Text se snaží nahlížet z perspektivy několika divadelních profesí na zákulisí divadelního provozu. Autorka v něm vychází s vlastních zkušeností, které v různých divadlech zažila, a snaží se skrze ně poukázat na nešvary, které divadelníky nejen trápí, ale i ty, na kterých se mnohdy sami podílejí.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

PROJEKT MOSILANA 2.0

Maria Nona Mlejnská, Lukáš Baroš, Veronika Šupejová

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Identita současného Brna má kořeny v rozvoji textilního průmyslu; ať už jde o architekturu městských domů a muzeí, strukturu zástavby, oblíbené parky, či hantec. Projekt *Mosilana 2.0* vychází z prostor bývalých továren českých, německých a židovských majitelů, po válce pojmenovaných jako Národní podnik Mosilana. Co se teď děje s místy, kde dřív tepal život? Jak se asi žije na Cejlu? Snaha o porozumění místu, kde člověk žije, je důležitá i pro porozumění sobě. Místo je kontextem a bez kontextu se ztrácí význam.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



NABÍZÍME PŘELOŽENÉ zahraniční hry

CRIME (2022)

Esther Bol

Rusko/Izrael/Francie

Obsazení: 1 žena a nekonečný sbor

Překlad: Marina Feltlová



„Snadno a rychle ses vzdala Ruska, buď tedy důsledná a vzdej se i svého jazyka!“

„Peklo je prázdné, ďáblové jsou mezi námi.“

„Fuck The War Together“

„V našich stepích je víc sněhu než v ráji.“

Autentické dokumentární svědectví dramaticky, která opustila Rusko kvůli Putinově válce na Ukrajině. Mozaika složená z reálných zpráv a autorčiny korespondence na sociálních sítích, e-mailové a chatové konverzace s jejími přáteli, příbuznými, ale i trolly a zcela cizími lidmi je zasazena do částečně smyšleného rámce vztahu s přítelem Ignátem – Ukrajincem z Kyjeva, který začátkem války vstoupil jako dobrovolník do armády a se kterým vzápětí ztratila veškeré spojení. Hra nám zprostředkovává průnik do psychického rozpoložení Rusů, kteří aktivně nesouhlasí s Putinovou agresí, nechává nás nahlédnout do jejich nesnadné životní situace, odhaluje rozpadající se mezilidské vztahy uvnitř rodin i mezi

přáteli, ztrátu jistot, nutnost úniku, ať už v podobě emigrace či vnitřního exilu. Zároveň poukazuje na principy vymývání mozku u opačně smýšlejících Rusů. Necháává promlouvat i ukrajinskou stranu, která může mít k tzv. „hodným“ Rusům problematický a rozporuplný vztah.

Hra existuje i v monologové verzi, v níž je zdůrazněna pouze milostná linie, ale stále jde o text o válce. Hra byla přeložena do angličtiny, francouzštiny a češtiny.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MÁMA (2016)

Esther Bol

Rusko/Israel/Francie

Překlad: Marcela Magdová

Žánr: monodrama

Obsazení: 1 žena



Oslava narozenin skončila předevčirem, kocovina ještě trvá, ale jedna věc Olju teprve čeká. Musí otevřít poslední mámin dopis. Je jí osmdvacet. Přesně tolik bylo její mámě, když umřela. Před smrtí přitom napsala čtyřřadacet dopisů, ke každým Oljiným narozeninám jeden. Teď zbývá přečíst ten poslední... Ještě je čas, nic se nesmí uspěchat. Ani druhé loučení s mámou. Přesto se někde v Olje už sbírá na všechno, co bude potom. Co bude potom? Když už teď její tělo ví, že...

Osobitá, otevřená a ironická zpověď temných zážitků, trapnosti a beznaděje mladé ženy žijící na jihu Ruska. Tématem hry není jen mateřství a mezigenerační dialog, ale i hledání lásky a místa na světě. Nelineární vyprávění mladé ruské dramatičky, představitelky „nového symbolismu“ se dotýká osobní zkušenosti i věčných otázek.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ESTHER BOL (*1985)

Do konce února 2022 žila v Petrohradě a byla známá pod jménem Asja Vološina. Bezprostředně po ruské invazi na Ukrajinu navždy Rusko opustila. Jako výraz nezvratné katastrofy, definitivního odtržení a nemožnosti jakékoli formy návratu si změnila jméno. Nyní žije ve Francii.



Absolvovala divadelní vědu a dramaturgii na Petrohradské divadelní akademii, předtím vystudovala také Moskevský institut žurnalistiky a literární tvorby. Její hry již byly představeny ve více než třiceti inscenacích v Rusku a v zahraničí – Polsku, Francii, Litvě, Lotyšsku, Estonsku, Uruguayi aj. Hru *Člověk z ryby* nastudovalo v roce 2018 i Moskevské umělecké akademické divadlo (MCHAT). Řada jejích her je přeložena do angličtiny, francouzštiny, polštiny, němčiny, španělštiny, objevily se na tuzemských i zahraničních festivalech a laboratořích. Její hra *Máma* byla součástí short listu prestižního moskevského festivalu Ljubimovka v roce 2016. V roce 2022 adaptaci *Mámy* uvedl Český rozhlas Vltava a v roce 2024 ji nastudovalo Divadlo pod Palmovkou.

V současné době její jméno v Rusku zmizelo ze všech divadelních plakátů a programů kvůli jejímu nekompromisnímu proukrajinskému postoji. Půl roku po vypuknutí války dokončila hru *Crime* o zločinech Ruska páchaných na Ukrajině. Považuje ji za své nejdůležitější dílo. Hra byla přeložena do angličtiny, francouzštiny a češtiny, v řadě zemí byla představena v podobě scénického čtení či mediální instalace. Mnoho dramat Esther Bol se zabývá tématy totalitarismu, boje za fyzickou i metafyzickou svobodu a odpovědnosti umělce a občana uvnitř i vně represivní mašinerie. Dalo by se říct, že hledá nové formy tragédie v dimenzi metamoderny.

PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA DILIA

A GIRL IN SCHOOL UNIFORM @ (WALKS INTO A BAR) (2017)

Lulu Raczka

Velká Británie

Překlad: Tobi Palatý

Žánr: činohra (psychodrama)

Obsazení: 2 ženy

Do zapadlého baru vejde dospívající dívka ve školní uniformě. Nehodí se sem. Na rozdíl od barmanky, která zřejmě nejde pro ránu daleko. Co na takovém místě růžolíčí dívka ze soukromé školy hledát? Svou zmizelou kamarádku. Cynická barmanka nechce spolupracovat, ale prozradí se – něco ví. Počíná se překvapivý konverzační souboj vůlí, vytrácí se hranice pravdy, lži a fantazie a vznikají nečekané citové vazby. Vytáhne školačka ze životem protřelé ženy informace, které potřebuje? Najde svou kamarádku? Vždyť ve městě sužovaném blackouty se dívky z lepších rodin ztrácejí docela často. Napínavé psychodrama britské autorky Lulu Raczka vás vtáhne a nepustí.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. Připravujeme český překlad.

LULU RACZKA (*1991)

Londýnská rodačka Lulu Raczka napsala své první dvě oceňované hry *Nothing* (2013) a *Some People Talk About Violence* (2015) pro soubor Barrel Organ. Pro projekt Gate Theatre *Iphigenia Quartet* vytvořila drama *Clytemnestra* (2016), v němž převyprávěla známý mýtus právě z pohledu Klytaimnéstry; převyprávěním starověké

literatury je také její hra *Antigone* (2021). Dále je autorkou rozhlasové hry *Of a Lifetime* (2018), za níž získala ocenění Imison Award. Mezi její nejnovější díla patří dramata *A Girl in School Uniform (Walks Into a Bar)* (2017) a *Women, Beware the Devil* (2023). Ve svých hrách se zabývá převážně tématy feminizmu a násilí, strachu. Rovněž píše scénáře pro televizní seriály (*Medicejové, Riviera, Persuasion*).

IN OTHER WORDS (2017) @

Matthew Seager

Velká Británie

Překlad: Barbora Fremlová

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Arthur a Jane jsou dokonalý pár. Kdysi je spojila drobná nehoda, které nyní říkají „incident“. A také hudba Franka Sinatry, jež prostupuje celou hrou. Idylické soužití však doznává trhlin, když je Frankovi diagnostikována Alzheimerova choroba. Pár si odmítá připustit, že by je nemoc mohla rozdělit, jenže ubránit Arthurovo já před jejími rozkladnými silami je čím dál těžší.

Dojemné komorní drama Matthewa Seagera zkoumá vliv Alzheimerovy choroby na ty nejdůležitější vztahy i překvapivý vliv hudby na naše životy.

Francouzská adaptace hry získala v roce 2023 hned čtyři ceny Les Molières.

„*In Other Words* je hra plná lidskosti, vroucí empatie, ale také zdrcujícího smutku.“ — The Stage

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. Připravujeme český překlad.

MATTHEW SEAGER (*1992)

Herec Matthew Seager je zakladatelem a uměleckým šéfem britské nezávislé divadelní společnosti Off the Middle, pro níž také napsal své první drama *In Other Words*, komorní melancholickou hru o páru čelícím Alzheimerově chorobě. V inscenaci uváděné v londýnském Hope Theatre v únoru a březnu 2017 ztvárnil roli Arthura, jehož paměť i osobnost se vlivem této nevyhlášené nemoci postupně rozpadají, takže časem nepoznává ani svoji životní lásku Jane. K napsání hry Seagera inspirovala zkušenost s prací ošetřovatele v pečovatelském domě pro pacienty trpící demencí.

ENOUGH (2019)

Stef Smith

Skotsko

Překlad: Iva Heribanová

Žánr: činohra

Obsazení: 2 ženy



„Když vejdu do místnosti v uniformě. Pohledy létají mým směrem. Když vejdu do místnosti ve svojí uniformě, jako by se všechno zastavilo.“

Jane a Toni jsou perfektní, ikonické letušky. Jsou tu pro vaše bezpečí, komfort i potěšení. Nebo to si alespoň myslíte. Ale o 30 000 stop níže se jejich zdánlivě dokonalé životy rychle zamotávají. Na nebi, nad mořem a v levných hotelových pokojích po celém světě se s nimi otřásá země. Něco se děje, cosi, co nemůže být ignorováno,

volá je to. Pokud mají přežít to, co přichází, musí dojít ke změně. Poetická, nepředvídatelná a explozivní hra Stef Smith má fragmentární strukturu a je intenzivní cestou ženským přátelstvím. Odkrývá, co se stane, když nemůžete být takovou ženou, jakou by si lidé přáli. Drama *Enough* mělo premiéru v Traverse Theatre v Edinburku jako součást Edinburgh Festival Fringe 2019 a získala zde první cenu.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA. Připravujeme český překlad.

STEF SMITH (*1987)

Rodačka z malé vesnice Aberfoyle poblíž skotského Stirlingu vystudovala režii na Univerzitě královny Markéty v Edinburku. Poprvé na sebe výrazněji upozornila scénářem k site-specific inscenaci *Roadkill* na téma obchodu se ženami (režie Cora Bissett, Traverse Theatre, Edinburk, 2010), která sklídila úspěch na Edinburgh Festival Fringe a posléze získala také Cenu Laurence Oliviera udělenou mimořádným počínům uváděným mimo West End. V roce 2015 měla na témže festivalu premiéru její hra *Swallow* v režii Orly O'Loughlin – triptych propletených příběhů o ženách, které se potýkají se současným životem ve městě, s nádechem magického realismu. Inscenace byla přijatá opět veskrze pozitivně. Ze spolupráce s režisérkou a bývalou umělkou šéfkou Traverse Theatre vzešla také autorčina hra z blízké budoucnosti *Girl in the Machine* o vztahu dvojice ovlivněné novou experimentální technologií. Na edinburský Fringe se vrátila s hrou *Enough* (režie Bryony Shanahan, Traverse Theatre, 2019). Inscenace získala cenu Fringe First. Pro londýnský Royal Court napsala text *Human Animals* (2016). Vytvořila feministickou adaptaci Ibsenovy *Nory* (2019), za niž byla nominovaná na největší světovou cenu pro dramaticky Susan Smith-Blackburn Prize. Rovněž píše pro televizi a film, za

seriál pro mládež *Float* získala cenu pro nejlepšího scenáristu/scenáristku v soutěži Royal Television Society Awards.

Stef ráda cestuje, pracovně pobývala například v Austrálii, Kanadě, Německu, Jižní Koreji, Mexiku, Turecku a USA. V Indii a Brazílii vedla kurzy tvůrčího psaní. Přednášela na Glasgowské univerzitě.

Svou tvorbu chápe jako politický akt, snaží se vynášet na světlo nevyslyšené příběhy a zobrazovat kontrastní stránky lidského života, přičemž se zaměřuje především na ženskou perspektivu. Považuje se za feministku.

„Podobně jako Caryl Churchill píše Stef Smith skvěle o úzkosti, která doutná za očima... Málokdo píše o vnitřním světě žen lépe než Smith.“
Lyn Gardner, Edinburgh Festivals Magazine

PŘEKLADY JIŘÍHO JOSKA V DILIA

KDO SE BOJÍ VIRGINIE WOOLFOVÉ? (WHO'S AFRAID OF VIRGINIA WOOLF?, 1962)

Edward Albee

USA

Překlad: Jiří Josek

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Vítejte na soukromém večírku, který pořádá dcera rektora univerzity Marta a její muž George, kdysi nadějný historik. Hosty jsou mladí manželé, biolog Nick a jeho žena Honey. Čtyři postavy hrají

během noci kruté hry, ve kterých se probírají ta nejsoukromější témata, odkrývají se utajované komplexy, nenávisti i úzkosti. Autor tu odbourává konvence, přetvářku, ohledy i zábrany. V závěru George s Martou, zbaveni svého snu, stojí spolu na pokraji něčeho, co by mohlo být začátkem.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA

KOZA ANEB KDO JE SYLVIE? (THE GOAT, OR WHO IS SYLVIA?, 2000)

Edward Albee

USA

Překlad: Jiří Josek

Žánr: tragikomedie

Obsazení: 3 muži, 1 žena

Autor proslulé hry *Kdo se bojí Virginie Woolfové* poukazuje ve své rovněž hojně uváděné pozdní tragikomedii z roku 2000 na limity naší zdánlivě liberální společnosti a lidské tolerance obecně. Na jeviště za tímto účelem přivádí bizarní milostný trojúhelník: proslulý padesátiletý architekt Martin se totiž, navzdory harmonickému manželství, zamiluje do kozy. Ve třech scénách hry vidíme, jak na šokující informaci reagují Martinovi nejbližší – manželka Stevie, syn Billy a přítel Ross. Skončí upřímné vyznání rodinnou katastrofou?

Hra získala cenu Tony a Drama Desk Award a dostala se mezi finalisty Pulitzerovy ceny za drama.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA

POSTELOVÁ FRAŠKA (BEDROOM FARCE, 1979)



Alan Ayckbourn

Velká Británie

Překlad: Jiří Josek

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů, 4 ženy

Hra se odehrává ve třech ložnicích během jedné noci a následujícího rána. Jejimi protagonisty jsou čtyři manželské páry. Na začátku hry se nejstarší dvojice, Delia a Ernest, chystá jít na večeři na oslavu výročí svatby; nejmladší pár, Malcolm a Kate, pořádají kolaudační večírek, na který byli pozváni i Jane s Nickem a Zuzi s Trevorem (jediní, jejichž ložnice není vidět). Jenže Nick si na poslední chvíli poranil záda, takže zůstane doma, a vzniká potenciálně nebezpečná situace: Jane a Trevor spolu kdysi chodili, pořád je to k sobě táhne, a Trevorův vztah se Zuzi prochází krizí. Hádky Zuzi s Trevorem spustí řetězec vztahových patálií, do nichž jsou postupně zavlčeni obyvatelé všech tří bytů, a večírek končí neslavně.

Postelová fraška není tak temná jako pozdější Ayckbournovy komedie, naopak svým humorem dokáže pobavit diváky každého věku. Roku 1979 byla nominovaná na cenu Tony.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ČARODĚJKY Z EASTWICKU (THE WITCHES OF EASTWICK, 2000)



John Dempsey, Dana P. Rowe

USA

Překlad: Jiří Josek

Autor hudby: Dana P. Rowe

Žánr: muzikál

Obsazení: 4 muži, 9 žen, komparz

Muzikál z roku 2000 podle stejnojmenného románu Johna Updika (1984) a filmu společnosti Warner Bros (1987, režie George Miller).

Alexandra, Jane a Sukie jsou frustrované a znuděné všedním životem v městečku Eastwick. Každá z nich sní o dokonalém muži, který má vše, co chlap má mít, a zná vše, co muž má znát. Jejich sdílená představa ožije v podobě tajemného Darryla van Horna. Darryl postupně svede každou z „čarodějek“ a učí je, jak osvobodit síly uzamčené v jejich nitru, ačkoli nový neortodoxní životní styl trojice pohoršuje celé město. Čarodějné schopnosti žen se však brzy začnou vymykat kontrole a ony si uvědomí, že Darryl na ně má ďábelský vliv. Rozhodnou se ho proto jednou provždy vykázat ze svých životů.

Muzikál *Čarodějky z Eastwicku* měl premiéru v roce 2000 na West Endu v Královském divadle Drury Lane v režii Erica Schaeffera. V české premiéře ho o sedm let později uvedlo Městské divadlo Brno v překladu Jiřího Joska a režii Stanislava Moši.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

FUNNY GIRL (1964)



Isobel Lennart, Bob Merrill, Jule Styne

USA

Překlad: Jiří Josek

Autor hudby: Jule Styne

Žánr: muzikál

Obsazení: 5 mužů, 5 žen

Známý muzikál *Funny Girl* byl ve světové premiéře uveden na Broadwayi v roce 1964. Částečně biografický děj je založen na životě a kariéře komičky a broadwayské hvězdy Fanny Brice a na jejím bouřlivém vztahu s podnikatelem a hazardním hráčem Nickym Arnsteinem.

V původním broadwayském uvedení, které produkoval Briceové zeť Ray Stark, ztvárnila hlavní roli Barbra Streisand. Inscenace získala osm nominací na cenu Tony. V roce 1968 vznikla stejnojmenná filmová adaptace v režii Williama Wylera, opět v produkci Starka, s toutéž představitelkou ústředního partu. Nickyho Arnsteina ztělesnil neméně hvězdný Omar Sharif. Streisand získala za svůj herecký a pěvecký výkon Oscara a také Zlatý glóbus.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

OBCHODNÍK S DEŠTĚM (THE RAINMAKER)



Richard Nash

USA

Překlad: Jiří Josek

Žánr: romantický western

Obsazení: 6 mužů, 1 žena

Úsměvný a současně dojemný příběh se odehrává kdesi na západě Spojených států v období sucha. Titulním hrdinou je Bill Starman, trochu smolař a především snílek, kterému se podaří proměnit „ošklivé káčátko“ Betty v krásnou labuť. Hra končí happyendem, i když divák až do poslední chvíle neví, pro kterého ze svých nápadníků se Betty rozhodne: zda pro Billa, nebo pro šerifova zástupce Fila.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KAČENKO, PUSU! (KISS ME, KATE, 1948)



Cole Porter, Samuel Spewack, Bella Spewack

USA

Překlad: Jiří Josek

Autor hudby: Cole Porter

Žánr: muzikál

Obsazení: 7 mužů, 3 ženy

Muzikál s hudbou a písňovými texty Colea Portera pracuje s divácky přitažlivou situací divadla na divadle, konkrétně nás nechává nahlédnout do bouřlivého procesu zkoušení muzikálové adaptace Shakespearova *Zkrocení zlé ženy*. Ve středu zájmu se ocitá konflikt

mezi Fredem Grahamem, režisérem, producentem i hvězdou představení, a představitelkou titulní „zlé ženy“ Kateřiny, režisérkou bývalou manželkou Lilli Vanessi. Vedlejší romance se týká herečky Lois Lane, která ztvárňuje Biancu, a jejího přítele, hazardního hráče Billa, jenž se dostane do křížku s gangstery. Ve světové premiéře byl muzikál uveden na Broadwayi v roce 1948, inscenace zaznamenala přes tisíc repríz a získala cenu Tony za nejlepší muzikál, která se v roce 1949 udílela vůbec poprvé.

Reálným předobrazem ústřední dvojice se údajně stali manželé herci Alfred Lunt a Lynn Fontanne a jejich střety během zkoušení *Zkrocení zlé ženy* v roce 1935. Měl se jimi inspirovat budoucí broadwayský producent Arnold Saint-Subber, který prý v roce 1947 požádal manžele Spewackovy, aby napsali libreto; Bella Spewack zase požádala Colea Portera, aby složil hudbu a vytvořil texty písní.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ZA ZVUKŮ HUDBY (THE SOUND OF MUSIC, 1959)



Richard Rodgers, Oscar Hammerstein II, Russel Crouse, Howard Lindsay

USA

Překlad: Jiří Josek

Autor hudby: Richard Rodgers

Žánr: muzikál

Obsazení: 9 mužů, 15 žen (z toho 6 dětí do 15 let) + kompars

Muzikál je založen na vzpomínkách Marie von Trappové, které byly publikovány roku 1949 pod názvem *The Story of the Trapp Family Singers*. Odehrává se v Rakousku roku 1938 v předvečer anšlusu a vypráví příběh Marie, která přijme práci vychovatelky v početné rodině, přičemž rozvažuje, zda se stát jeptiškou. Děti, o něž se stará,

si však nesmírně zamiluje, stejně jako jejich ovdovělého otce, kapitána von Trappa. Ten dostane rozkaz přijmout službu v německém námořnictvu, ale postaví se proti nacistům. S Marií se rozhodnou uprchnout s dětmi z Rakouska. Mnoho písní z muzikálu se zapsalo do celosvětového povědomí, včetně *Do-Re-Mi*, *My Favorite Things*, *Edelweiss*, *Climb Ev'ry Mountain* a titulní písně *The Sound of Music*.

Inscenace s Mary Martin a Theodorem Bikiem v hlavních rolích měla premiéru na Broadwayi v roce 1959 a z devíti nominací získala pět cen Tony, včetně ceny za nejlepší muzikál. Filmová adaptace s Julií Andrews a Christopherem Plummerem z roku 1965 vyhrála pět Oscarů včetně ceny za nejlepší film.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

KOUZLO DOMOVA (HOME AND BEAUTY, 1915)



William Somerset Maugham

USA

Překlad: Jiří Josek

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů, 7 ženy

V centru komedie, která se odehrává ve Westminsteru koncem listopadu 1918, stojí rozmarná a půvabná Viktorie a její dva manželé: současný Frederick a bývalý William, kterého ministerstvo obrany prohlásilo za mrtvého. Děj začíná v den, kdy se domnělý nebožtík vrací po třech letech domů a zjistí, že Viktorie je provdaná za Freda. Z někdejších nejlepších přátel se nejdříve stanou rivalové, ale krátce nato spojenci. Na scéně se totiž objeví další uchazeč o Viktoriinu ruku, zbohatlík Paton, který má na své straně Viktoriinu matku. Klasický „manželský trojúhelník“ se mění v čtyřúhelník, a záleží

na Viktorii, jak se rozhodne. Pointu, která je vskutku překvapivá, se nesluší prozrazovat.

Kouzlo domova sklidilo úspěch v londýnském Lyric Theatre. V české premiéře text uvedlo Divadlo Na Fidlovačce v roce 2006.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

WEST SIDE STORY (1957)

Stephen Sondheim, Arthur Laurents, Leonard Bernstein

USA

Překlad: Jiří Josek

Autor hudby: Leonard Bernstein

Žánr: muzikál

Obsazení: 25 mužů, 14 žen

Muzikál, inspirovaný hrou Williama Shakespeara *Romeo a Julie*, se odehrává v polovině 50. let 20. století v newyorské multikulturní dělnické čtvrti. O nadvládu tu soupeří dva pouliční gangy: Tryskáči, tvoření přistěhovalci z Portorika, a bílí Žraloci. Tak jako u Shakespeara je ve středu zájmu láska dvou mladých lidí, fatálně ovlivněná vzájemným nepřátelstvím společnosti, do nichž náleží: Tony, bývalý člen Tryskáčů a nejlepší přítel jejich vůdce, se zamiluje do Marie, sestry vůdce Žraloků. Temné téma, propracovaná hudba, rozsáhlé taneční scény, tragický milostný příběh a zaměření na sociální problémy, to vše předznamenalo, že se *West Side Story* stane přelomovou událostí v hudebním divadle.

Inscenace z roku 1957 v režii Jeroma Robbinse měla na Broadwayi přes 700 repríz a získala dvě ceny Tony. Filmová adaptace z roku 1961 byla oceněna deseti Oscary, včetně sošky za nejlepší film. Novou filmovou verzi natočil v roce 2021 Steven Spielberg.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SUGAR (1972)



Jule Styne, Bob Merrill, Peter Stone

USA

Překlad: Jiří Josek

Autor hudby: Jule Styne

Žánr: muzikál

Obsazení: 7 žen, 15 mužů + kompars

Muzikál Petera Stonea (libreto), Julea Stynea (hudba) a Boba Merrilla (texty písní) podle scénáře k filmu *Někdo to rád horké* autorů Billyho Wildera a I. A. L. Diamonda na námět Roberta Thoerena.

Dva nezaměstnaní hudebníci, baskytarista Jerry a saxofonista Joe, jsou svědky masakru na svátek svatého Valentýna v Chicagu. Aby unikli gangsterovi přezdívanému Psí Dečka a jeho nohsledům, převléknou se za ženy a připojí se k Sladké Sue a její dámské kapele, která se chystá opustit město a odjet na angažmá do hotelu na Miami Beach.

Komplikace nastanou, když se Joe, nyní známý jako Josefina, zamiluje do krásné zpěvačky Sugar, která má mírné problémy s alkoholem, což má tendenci narušovat její schopnost uvážlivě si vybrat milostného partnera. Sugar se ze všeho nejvíce touží provdat za milionáře, což Joea přiměje, aby se přestrojil za muže jejích snů.

O Dafné alias Jerryho zase usiluje postarší boháč. I když Jerry ví, že bude muset nápadníkovi jednou odhalit svou pravou identitu, užívá si drahé dary, kterými ho jeho milionář zahrnuje.

Totální chaos nastane, když se v hotelu objeví Psí Dečka a jeho parta a zjistí, kdo jsou Josefina a Dafné ve skutečnosti.

Muzikál byl uveden ve světové premiéře na Broadwayi v roce 1972 v režii a choreografii Gowera Championa. Inscenace se dočkala 505 repríz.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SPAGHETTI AGLIO OLIO ANEB IDEÁLNÍ DEN (LES PÂTES À L'AÏL OU LA JOURNÉE PARFAITE, 2022)

Bruno Gaccio, Philippe Giangreco, Jean-Carol Larrivé

Francie

Překlad: Sarah Biderman

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži

Carlo a Vincent se každý měsíc schází u špaget aglio e olio a probírají své zcela odlišné životy. Jsou přátelé už od narození. Vincent je věrný, ženatý muž, otec, děda a úspěšný restaurátér. Carlo je fotograf, epikurejský volno-myšlenkář a nenapravitelný svůdník.

Tento večer u vína a těstovin bude ale jiný, má být totiž poslední... Vincent na setkání požádá Carla o největší službu, jakou může přítel od přítele žádat, a ze které bude chtít Carlo uniknout všemi způsoby. Vincent Carlovi oznámí, že má rakovinu a i když už začal s chemoterapií, je vůči léčbě skeptický. Carlo, zdánlivě silný dobrodruh se jen stěží pokouší vypořádat se strašnou zprávou, když ho jeho nejlepší přítel postaví před další šok: Vincent chce, aby mu Carlo, jako nejlepší přítel a kmotr jeho dcery, pomohl z tohoto světa odejít, a to po dnešní večeři. Dokáže Carlo ve jménu přátelství na život a na smrt splnit Vincentovo přání nebo se „úkolů“ zhostí úplně jinak?

I přes dramatickou zápletku je hra plná humoru, situačního i slovního, lidskosti a naděje. Text nabízí skvělou hereckou příležitost pro dva zralé herce (60+).

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



SAINT-EXUPÉRY – TAJEMSTVÍ LETCE (SAINT-EXUPÉRY: LE MYSTÈRE DE L'AVIATEUR, 2021)

Arthur Jugnot, Flavie Péan

Francie

Překlad: Irena Novotná

Žánr: rodinná komedie

Obsazení: 4 muži, 2 ženy



Rok 2013, rodina přichází z posledního rozloučení s dědečkem, někdejší pilotem Luftwafe. Není čas na smutek, je potřeba vyklidit byt, v němž jsou na stěnách fotografie Saint-Exupéryho, všude se povalují jeho knihy i množství článků. Proč si dědeček schovával všechny ty výstřižky? Vnuka Antona v pubertálním věku to nezajímá, je přilepený k mobilu. Se svým otcem je na kordy, jako by každý žil v jiném světě. Anton je literaturou nepolíbený, otec je intelektuál a má plně zuby synova nezájmu. Povede se mu chytrý tah, zabaví telefon a přinutí Antona, aby se zaposlouchal do životních osudů letce, romanopisce, svůdníka i básníka Saint-Exupéryho. Kdo byl vlastně letec, který zmizel 31. července 1944 kdesi u francouzského pobřeží? Co se ten den skutečně stalo? Chlapce příběh zaujme, jeho prostřednictvím se dozvídá i to, kdo byl jeho dědeček a jací jsou jeho rodiče.

Text plyne bez škobrtání v překotném rytmu, je okořeněný humorem i emocemi. Zajímavé jsou rozdíly mezi generacemi, v zájmech i v myšlení. Hra je pozvánkou na cestu časem i k četbě literárního velikána, který si uchoval dětskou duši a zhmotnil své sny.

Arthurovi Jugnotovi a Flavii Péan se podařilo napsat komedii pro celou rodinu, která nabízí nejen zábavu, ale i zajímavou zprávu o autorovi *Malého prince*.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

SINGLE PARTY (SINGLETREFF, 2023)

Dirk Laucke

Německo

Překlad: Iva Michňová

Žánr: komedie

Obsazení: 7 mužů, 2 ženy

Lovín je vesnice, ve které nežijí téměř žádné ženy. Místo, kde dávají vlcí dobrou noc, kde svět vypadá na první pohled ještě v pořádku a největší starostí na sklonku dne naplněného prací je: „Máš signál?“ Andy musí vykonávat veřejně prospěšné práce, k nimž byl odsouzen za držení marihuany. A protože není ženatý a nemá ani partnerku, nedostane od banky půjčku, aby překlenul období, kdy nedostává mzdu. Jelikož to není žádný blbec, dostane geniální nápad uspořádat ve vesnici party pro nezadané, ze které by mohly kápnout nějaké peníze. Celá vesnice je na nohou a všichni jsou nápadem nadšeni. Už dlouho nepanovala v Lovínu tak skvělá nálada. Vzhledem k tomu, že v Lovínu bydlí z 99 procent mužů, vzájemně si všichni podávají pomocnou ruku v otázkách módy a balení holek. Jindy trochu leniví a pohodoví chlapi jsou plní elánu a těší se na mimořádnou událost. Jediné dobře, že se nevyhodily staré pivní lavičky...

V komedii plné černého humoru si autor klade otázku, jak se k sobě vůbec chceme chovat v současném světě a zda jsme schopní najít společnou řeč, které budou všichni rozumět a která nebude nefér k menšinám.

Připravujeme český překlad.



DENALI (2023)

Nicolas Le Bricquair

Francie

Překlad: Sarah Biderman

Žánr: činohra (thriller)

Obsazení: 3 muži, 3 ženy



Denali: Na lyceu všichni věděli, že je „retardovaná“. Doktoři říkali, že má mentální věk dvanáctiletý holky. Ale to říkali jenom doktoři. Ona byla v podstatě úplně normální. Jenom naivní. A ostatní toho využívali.

Hais: Co tím chcete říct?

Denali: No, posmívali se jí. Dělal jí různé vtipy. Neměla to jednoduchý.

Torres: Vtipy? Jako třeba svázat ji a vyfotit?

Denali mlčí.

V úterý 4. června 2019 byla v řece Eklutna na Aljašce nalezena mrtvá dívka Cynthia Hoffman (19). Byla střelena zezadu do hlavy. Jako poslední jí viděli její přátelé Denali (18) a Kayden (16). Detektivové Jessica Hais a Lenny Torres případ vyšetřují a postupně se jim podaří odhalit temný příběh, ve kterém jsou teenageři obětmi i viníky.

Denali je napínavý policejní thriller podle skutečných událostí. Sledujeme strhující vyšetřování, na jehož konci nebude snadné přiklonit se na jednu stranu.

Mladý talentovaný autor Nicolas Le Bricquair inovativně spojil divadelní text s formátem detektivních true-crime dokumentů, které známe z Netflixu. Vytvořil tak fascinující příběh, který představuje děsivou autopsii současného světa mladých lidí, kteří svůj život budují na sociálních sítích a jsou závislí na uznání na těchto platformách. Chtějí být slavní a mít obdiv. Kam až jsou tito moderní mladí lidé schopni zajít pro snadné peníze nebo uznání?

Thriller *Denali* získal čtyři nominace na prestižní ocenění Les Molières 2024, a to v kategoriích: Nejlepší hra v komerčním divadle, Nejlepší zvuk a vizuální efekty, Nejlepší režie v soukromém divadle (Nicolas Le Bricquirit) a Nejlepší herečka (Lucie Brunet).

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

HRDOST, ČISTÁ LÁSKA A ŠPINAVÝ PRACHY (AMOUR PROPRE ET ARGENT SALE)



Jean-Pierre Martinez

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Frédéric: Jen ti připomínám, že přijme-li člověk nějaké dědictví, přijímá plus i mínus. V jeho případě si nejsem jistý, jestli plus vyrovná to mínus.

Vanessa: Můžeme se poradit s notářem.

Frédéric: Vy si fakt myslíte, že nám nějaký předměstský notář bude schopný říct, jestli můžeme přijmout dědictví po mexických mafiánovi?

Delphine: Mafiánovi?

Mohou peníze přinést štěstí? Frédéric jich má málo, ale z hrdosti odmítá přijmout dědictví po otci, protože ho opustil, když mu bylo pět let. Nicméně jeho přítelkyně se sestrou na to mají jiný názor. Obě na Frédérica tlačí, aby dědictví přijal. Jak jeho otec k pohádkovému bohatství přišel, je nijak nezajímá. Sleví Frédéric ze svých zásad a nechá se urputnými ženami přesvědčit? A kdo je vůbec ten muž, který jim přišel výměnou za jeden jediný podpis předat 10 milionů EUR. Odkud ty peníze jsou? Je vůbec bezpečné je přijmout?

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

PŘÍLIŠ MNOHO ŽEN PRO JAYE (DO NOT DISTURB)



Michael Pertwee

Velká Británie

Překlad: Helena Singh Eliášová

Žánr: komedie

Obsazení: 1 muž, 4 ženy

Jay Spencer chce zapomenout na minulost a začít nový život. Tajně se přestěhuje do nového bytu a jediné, o co stojí, je samota. To je ale to poslední, co se mu daří. Samozvaná mladá sousedka Darlene ho neustále vyrušuje výhružkami o sebevraždě a nemá se k odchodu.

Jeho manželka Sonia, nevěrná hysterická herečka, která si najala soukromého detektiva, aby Jaye vypátral, mu vtrhne do bytu jako uragán a snaží se ho přesvědčit, aby se k ní vrátil. Do toho se na návštěvu pozve jeho bývalá manželka Rose, která se mu snaží ukázat cestu k Ježíši, ale současně má tak trochu problém s alkoholem. Poslední nechtěnou návštěvou je jeho sekretářka, slečna Parfittová, která se mu přízná, že ho vášnivě miluje, ale je vdaná a její rozružený manžel je jí v patách.

Všechny čtyři ženy si na Jaye dělají nárok, svádějí ho a pronásledují, ale jeho jedinou touhou je být konečně sám, pryč od všeho a od všech. Po mnoha situačních kotrmelcích se mu jeho sen o klidu vyplní. A najednou ho začne pocít samotní samoty ničit. A protože všechny své manželky a milenky už odehnal, musí přistoupit ke krajnímu řešení...

Komedie *Příliš mnoho žen pro Jaye* je plná situačního humoru a svižných slovních přestřelek. Text nabízí výraznou hereckou příležitost pro představitel Jaye (40+) a vyrovnané herecké party pro jeho partnerky (20-40+).

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

PLANETA B (PLANET B, 2023) 🍷@

Yael Ronen, Itai Reicher

Německo/Izrael

Překlad: Barbora Schnelle

Žánr: komedie (sci-fi komedie)

Obsazení: 3 muži, 4 ženy

Proč si myslíte, že by váš druh měl přežít další masové vymírání?

Panda: A kdo říká, že bysme měli přežít?

40 milionů let v budoucnosti. Galaxie obývají rozmanité druhy humanoidů. Jeden z nich se rozhodne zrekonstruovat mýtus opředěný řadou otázníků: Jak jejich předkové, primitivní homo sapiens, zmizeli z malé kamenité planety Země a dostali se na planetu B. Jejich příběh začíná na Zemi v 21. století, kdy klimatické změny postoupily v likvidaci planety, mnoho druhů vyhybnulo a některé oblasti se staly neobyvatelnými. V tomto kritickém momentu se objevili mimozemšťané a lidstvo informovali, že v projektu Země již nejde pokračovat. Jen 5 % obyvatel planety, lidských i zvířecích, dostane šanci na přežití. Kdo přežije, se rozhodne v mimozemské reality show »Surviving Planet Earth«. Mimozemšťané náhodně vyberou jednoho člověka, pojišťovacího agenta Borise, aby na vesmírné lodi soutěžil o přežití svého druhu s high-tech mravencem, precitlivělým kuřetem, netečnou pandou, zpívajícím netopýrem, liškou influencerkou a nabubřelým krokodýlem. Jen jeden druh bude moct pokračovat v existenci. Kdo podnikl nejpřesvědčivější evoluční kroky? Kdo má největší potenciál pobavit?

Yael Ronen a Itai Reicher se v bláznivé sci-fi komedii věnují nyníšmu šestému masovému vymírání. Prostřednictvím bizarní reality show dávají divákům možnost pohlédnout do možné budoucnosti lidstva. Přežijeme my anebo zvířata? A zasloužíme si vůbec přežít?

Hra měla premiéru 8. 6. 2023 v Maxim Gorki Theater Berlin v režii Yael Ronen.

Anglická verze textu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA. Paní překladatelka v případě zájmu vyhotoví překlad.

NA LOUV (PIRSCH, 2022) @👤

Ivana Sokola

Německo

Překlad: Diana Rykrová

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 2 ženy (chór hladových psů)

Poetické podobenství o normalizovaném sexuálním zneužívání v rámci mocenských a patriarchálních struktur. Divadelní báseň s kriminální zápletkou, dramatizace traumatu nebo zpochybnění motivu tradiční venkovské slavnosti? Autorka nás na pozadí vesnické tanečnice vtahuje do hry se slovy, doprovázené hlasem chóru jako možnosti, jak hledat pravdu a jak se efektivně pomstít. Lze dosáhnout spravedlnosti, když je sexualizované násilí samo o sobě tolerovanou součástí společenského řádu? Protože trauma nezná promlčení lhůty.

Marinka se jako tělo bez duše po patnácti letech vrací do rodného města, kde právě probíhá tradiční slavnost. Tancuje se, pije a hoduje, ale Marince se vrací vzpomínky na jinou, dávno prožitou noc, kterou lze jen stěží popsat slovy. Od té doby už Marinka netancuje a teď chce konečně vědět, co se tehdy stalo. Zůstaly jí jen útržky paměti, chutě, pachy a pocity raněného zvířete. Její bratr tvrdí, že to byl jen sen. A nemůže si náhodou za všechno sama? Policistka Lena konstatuje, že postižená nedokáže popsat rozsah trestného činu. A tak se Marinka rozhodne vystoupit z role oběti a stát se dravcem. Se smečkou hladových psů se vydává na neúprosný lov, aby násilí oplátila násilím a smyla vinu nemilosrdnou pomstou.

Hra na pomezí vesnického dramatu a antické tragédie získala prestižní divadelní cenu pro dramatické texty mladých autorů v rámci festivalu Heidelberger Stückemarkt 2022. Porota ocenila především jazykovou vyříbenost, brilantní rytmus a subtilní kompozici textu.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ZÁHADA SUNNY (LE MYSTÈRE SUNNY, 2023)

Alain Teulié

Francie

Překlad: Alexander Jerie

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži

Drama inspirované skutečnými událostmi, které divákům nedovolí vydechnout, nově v nabídce DILIA.

New York, 1980, vražda bohaté Američanky Marthy Sharp von Bülow přezdívané Sunny. Noviny, rozhlasové a televizní stanice celého světa přinášejí o této události pravidelné informace. Proces je přenášen jedním z prvních přímých přenosů nové stanice CNN. Zabil Claus von Bülow svou manželku? Aplikoval jí, ano či ne, velkou dávku inzulínu, aby zdědil její ohromné bohatství? Sunny v prosinci 1980 upadne do kómatu, ze kterého se již nikdy neprobudí. Claus von Bülow je první instancí souzen a odsouzen na třicet let do vězení. Nicméně muž se odvolá, a tentokrát je osvobozen (1987). Takovou věc nikdo nečekal. Nikdo, snad kromě jeho nového advokáta Alana Desrhowitze. Celý proces vzbudil tolik vášně, protože hlavní roli v něm měly peníze, láska, sex...a velická záhada...

A právě deset let od překvapivého zproštění obžaloby začíná hra *Záhada Sunny*. Vánoce, 1996. Claus von Bülow se v New Yorku schází se svým bývalým právníkem Alanem Desrhowitzem, který se mezitím proslavil jako advokát celebrit. Kromě tajemství kolem oné „aféry“ jsme především



svědky nemilosrdného souboje dvou silných osobností. Zabil Claus svou ženu nebo ne? Oba muži se ze sekání, během kterého jde o vše, snaží vyjít vítězně. Jsou manipulativní, megalomaništití, komičtí...budete je milovat...

Dramatický duel dvou výrazných charakterů nabízí skvělou hereckou příležitost pro zralé herce (60+).

Hra měla úspěšnou premiéru v Théâtre Montparnasse na podzim 2023.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

DVĚ ČÁRKY (TWEET STREEPJES, 2021)

Hilda Vleugels

Belgie

Překlad: Alice Světlíková

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 3 ženy

Walter (známý zpěvák) a Jurgen tvoří homosexuální manželský pár, který touží po dítěti. Po zvážení všech možností se rozhodnou jít cestou náhradního mateřství prostřednictvím svých sester. Jelikož náhradní mateřství v dnešní společnosti stále ještě představuje šedou zónu, a protože tyto dvě sestry se jen stěží mohou nazývat nejlepšími kamarádkami, pár požaduje, aby toto rozhodnutí zůstalo v tajnosti. Marjolein (Walterova sestra) ani Fanny (Jurgenova sestra) se o sobě navzájem nesmí dozvědět, že jsou náhradními matkami. Jakmile těhotenské testy ukážou dvě čárky, panuje všeobecná radost. Problémy nastávají s uklízečkou, která je členkou Walterova fanklubu a kvůli své lehkomyšlnosti si často pouští pusy na špacír. Náhradní matky pojmou podezření, že si Walter a Jurgen vsadili na dva koně. A tak zosňují pomstu. Vymyslí mazaný plán, na základě kterého jsou odvolána obě náhradní mateřství. Walterova a Jurgenova naděje na dvě děti mizí jako lusknutím prstu. Ale pozor! Uklízečka je také těhotná.



38 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – *Nepřeložené zahraniční hry*

Překladatelka Alice Světlíková získala speciální cenu za dramaturgický objev z oblasti LGBTQIA+ dramatiky v rámci udílení Ceny Evalda Schorma za rok 2022.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

ČISTÝ POT (PROPER ZWEET, 2023)

Hilda Vleugels

Belgie

Překlad: Alice Světlíková

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů, 7 žen (nebo 6 mužů, 6 žen)

Veronique a Oscar roky provozují wellness centrum, ale už by rádi odešli do důchodu. Bohužel realitní kanceláři se zatím nepodařilo najít kupce. Díky nedostatku financí ze sauny odešli už skoro všichni zaměstnanci, zůstali jen Veronique, Oscar (který supluje maséra, číšníka, údržbáře a saunového mistra) a kosmetička Femke, pro kterou je práce ve wellness centru srdcovou záležitostí.

I přes únavu a stres se Veronique stále snaží vytvořit v centru co nejlepší atmosféru, ale podivné situace na sebe nenechají dlouho čekat. Do centra přichází roztodivné panoptikum klientů: Panovačná Brigitte, která v centru pomluví, co může. Annie s Dieterem, kteří tam přišli oslavit stříbrné výročí svatby. Dieter ze sauny není vůbec nadšený a ještě má máslo na hlavě, protože už zase nesložil zkoušky na detektiva, což se bojí své ženě říct. V sauně se objeví i Dieterův nadřízený, komisař Leo Peeters, ze kterého se vyklube Annina láska z mládí. Do sauny dochází také pravidelně dvě starší dámy, ale nejsou to žádné obyčejné babičky... Stálým klientem je i temperamentní Dennis, který je beznadějně zamilovaný do Femke, ta zatím jeho šarmu odolává, ale co není, může být...

Ustálený chod sauny náhle naruší článek v novinách, který označí centrum za zastaralé špinavé místo, kterému by se měli lidé vyhnout. Dokonce wellness centrum nařkne, že se v něm prodávají drogy. To nemůže nechat místní policie bez odezvy, a tak se komisař Peeters pustí do práce... Co objeví, překvapí všechny...

Úspěšná belgická autorka Hilda Vleugels přináší veselou situační komedii, která kromě svižných dialogů nabízí skvělé komediální party pro herce a herečky (hned několika věkových kategorií).

Text je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.



HILDA VLEUGELS (*1944, BELGIE)

Úspěšná belgická komediografka a herečka. Ačkoli byl její otec loutkoherec a smysl pro humor měla od dětství, k divadlu jako takovému se dostala až ve zralém věku. Nejprve jako herečka v divadelním spolku. Tam si její kolegyně povzdechla: „Proč mají muži v komediích pokaždé ty nejlepší role?“ Hilda Vleugels tak začala psát hry s cílem poskytnout i ženám pěkné komediální party. Její první hra *De geest van Toetekome* se okamžitě stala hitem. Vyhrála s ní divadelní cenu Frans Cools (1993–1994) a následovala další ocenění. Její hry se začaly uvádět nejen v Nizozemsku, ale i v dalších evropských zemích, dokonce se dostaly i do USA. Mezi její nejúspěšnější hry patří: *Terrasje doen* (*Popíjení na terase*); *Rot op gast* (*Zákazníku, trhni si*); *Kookmoeders* (*Matky kuchařky*); *De gekweldde kok* (*Ztrápený kuchař*); *Twee streepjes* (*Dvě čárky*) a *Proper zweet* (*Čistý pot*).

NABÍZÍME NEPŘELOŽENÉ zahraniční hry

5G (FIVE STARS)

Esther Bol

Rusko/Izrael/Francie

Obsazení: 5 žen

Zemřel slavný malíř a těsně před smrtí spálil svůj dům a s ním všechna svá díla. Zachoval se jen jedno jediné, to poslední, uložené v seifu švýcarského hotelu. Veřejnosti bude poprvé odhaleno právě dnes. Na slavnostní akt odhalení přijelo pět žen, které od autora obdržely osobní pozvánku s vlastnoručním podpisem, odeslanou ještě před jeho smrtí. V závěti totiž stojí jediná věta: „Obraz zdědí ta mrcha, která mě zabila.“ Zcela jistě jde o metaforické vyjádření. Historici umění se shodují, že na portrétu musí být zobrazena ta, která byla pro umělce tou nejdůležitější. Autor si také přál, aby se této významné události zúčastnili svědci, aby se předešlo jakýmkoli pochybnostem. Buď bude podoba zobrazené ženy očividná, a vše proběhne hladce, ale pokud je obraz abstraktní, bude nutné vyslechnout příběhy všech pěti žen, aby se zjistilo, která je onou vyvolenou.

K dispozici je podrobná synopse v češtině.

Text ruského originálu v elektronické verzi je k dispozici v DILIA.



HÁDKA ANEB SMRT PUTINA ⚡ 😊 @

Esther Bol

Žánr: černá tragikomedie

Obsazení: variabilní

Fantasmagorická road-movie po mrtvém těle mrtvé vlasti ve jménu splnění mise: uskutečnit Putinovu smrt. Odyssea je svobodná matka, žijící na chudém předměstí ruské provincie. Je hlavou rodiny, kterou tvoří postižená dcera a tchyně. Její bývalý manžel je ve vězení. Žije „jako všichni ostatní“, ale jednoho dne (v předvečer začátku hry) uposlechne podivné znamení a koupí králíka na sváteční guláš. A jako ve staré pohádce v něm najde kachnu. A v kachně je vejce. A protože kdysi absolvovala kurz folkloristiky na filologické fakultě, ví, co je ve vejci: smrt padoucha; smrt vládce. To ví každý. Ale osud zasáhne a vejce nakonec skončí v odpadkovém koši. A Odyssea se ocitá tváří v tvář svému osudu. Její běžný každodenní život skončil a ona se podobně jako Frodo k sopce vydává na smetiště, kterým je Platonův Eidos Ruska.

Na této groteskní cestě do Pustiny se setkává s mnoha přízraky, které ztělesňují avatary a tváře vlasti: s Babou Jagou závislou na internetu, s Putinovým ideologem, s mrtvým Gogolem, kterého Rusko kdysi uneslo z Ukrajiny a pak se jím nakazilo, s básníkem a občanem, s mrtvými opozičníky a s jejím mrtvým manželem, který odešel z vězení do války na Ukrajinu a nyní představuje vyslance všeho zla... Po mnoha dobrodružstvích Odyssea zjišťuje, že Putin není sám, že je to jeden ze tří tváří. Je to legendární ruský tříhlavý drak Zmey Gorynych. Jednu hlavu se jí podaří zničit a úřady ji za to odsoudí k popravě. Nastává oblundné kruté mučení, protože (přesně podle Michela Foucaulta) ten, kdo se pokusil o tělo vládce, se pokusil o tělo státu. Ale osud opět zasáhne... Osud Odyssey však není důležitý. Důležitá je Putina smrt.

40 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Nepřeložené zahraniční hry

Hra je jedním z vítězů mezinárodní soutěže Ljubimovka v roce 2023 (nominace pro profesionály). V současné době se překládá do němčiny a polštiny.

Text v ruském originále v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

MANOR (2020)

Moira Buffini

Velká Británie

Žánr: katastrofické psychologické drama

Obsazení: 5 mužů, 5 žen

Zámeček blízko anglického pobřeží, současnost. Bez ustání prší, řeka i moře se vylévá z břehů. Majitelka nemovitosti, bývala modelka Diana, a její dcera Isis se před stoupající vodou snaží zachránit stodolu, kterou nechaly vystavět na zahradě za účelem pořádání svateb. Zoufale potřebují alespoň nějaký příjem, aby nemusely rodinné sídlo opustit. Dianin psychicky narušený muž, zkrachovalý hudebník Pete, má však obzvláště špatný den, podroušený spílá jim i celému světu, až nakonec Dianu napadne. Potyčka končí jeho pádem ze schodů s fatálními následky. Než se ženy stačí vzpamatovat, někdo klepe na dveře – v zámečku hledá útočiště několik nešťastníků, jež povodeň zaskočila naprosto nepřipravené, některým dokonce málem vzala život. Naštěstí je mezi nimi i zdravotní sestra přezdívaná Ripley, která dokáže ošetřit raněné. A voda zatím stoupá...

Ke katastrofě se však pomalu schyluje nejen venku, ale také uvnitř. Kdyby Diana tušila, kým jsou doopravdy lidé, které zachránila, a za co bojují, pozvala by je vůbec dál? A kam zmizel Pete, jehož mrtvola ještě před chvílí ležela na kuchyňském stole přikrytá bílým prostěradlem? Zvuky starého domu se zdají být děsivější než kdy jindy, ovšem strůjci zla se nemusejí ukrývat pouze mezi duchy, ale také mezi živými. A když nakonec padne výstřel, tuhne krev v žilách...



Mnohovrstevnatá, napínavá hra Moiry Buffini měla premiéru v londýnském National Theatre v dubnu 2020. Autorka v ní reaguje na mnoho aktuálních témat, například vzrůstající nacionalismus a sociální nespravedlnost, ale zároveň si dává dostatek prostoru pro vykreslení deseti plnokrevných charakterů, které představují výborné herecké příležitosti pro pět hereček a pět herců různých generací.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

AVIGNONSKÝ FESTIVAL 2024 – VÝBĚR

RING (2019)

Leonore Confino

Francie

Žánr: činohra

Obsazení: 1 muž, 1 žena



Podraz, objetí, úder, pohlazení... Vstupte s Léonore Confino do ringu a prožijte 18 vášnivých vztahových kol!

Vztah muže a ženy ve všech fázích, polohách a excesech. Od prvního setkání po rozchod. Od vyčerpaných manželů po známost na jednu noc. Dokud je smrt nerozdělí. Milenci, rodiče, cizinci, rozvedení, vdovci, manželé a manželky... všichni se jmenují Camille a všichni bojují se svými pudy, ideály a výchovou. Z jiskry se šíří oheň, z nedorozumění se rozpoutá válka, a to vše navzdory nadlidské snaze milovat toho druhého... a nezapomenout mít rád sám sebe.

Hra *Ring* oscilující mezi dramatem a komedií se představila na letošním Avignonském festivalu.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

JE M'APPELLE GEORGES (2024) 😊@

Gilles Dyrek

Francie

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 2 ženy

Jednoho rána Georges zjistí, že všechny domy v okolí nesou křestní jména jeho bývalých partnerek: Villa Christine, Villa Adriana, Villa Clémentine... Jakmile se pokusí tuto záhadu objasnit, objeví nový dům s názvem Vila Emilie. Mohlo by to být znamení? Mohlo by to být jméno jeho další lásky?

Dojemná romantická komedie *Je m'appelle Georges* (Jmenuji se George) se představila na letošním Avignonském festivalu.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

LIKE (2024)



Ivan Calbérac

Francie

Žánr: komedie

Obsazení: 5 mužů, 2 ženy (řada menších rolí)

Lou má naprosto přišerné ráno. Večer na své oblíbené sociální síti zveřejnila novou profilovou fotku...a nedostala ani jeden lajk. Její přítel Zac se jí snaží utěšit, ale Lou je zničená. Jediným řešením její deprese je získání co největšího počtu lajků. Lou se tedy pustí do zblbsilého závodu o lajky, který převrátí její život i vztah naruby.

Ivan Calbérac přiznal, že komedii o sociálních sítích, které ho fascinují i rozčilují, chtěl napsat už dlouho. Tak se zrodila veselá i napínavá komedie o páru, který by mohl spokojeně žít, kdyby neexistoval svět na sociálních sítích, který slibuje daleko víc, než

obvyčejný každodenní život. Lou a Zac chtějí být na Instagramu a Facebooku nejlepší a nejkrásnější, ale místo toho ze sebe udělají blázný a na cestě za virtuální slávou ztratí sami sebe.

Dynamická komedie *Like* se představila na letošním Avignonském festivalu.

Text originálu je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.

MARY JANE (2017) ⚡@

Amy Herzog

USA

Žánr: činohra

Obsazení: 5 žen

Dvouaktové drama úspěšné americké autorky Amy Herzog je příběhem matky samoživitelky pečující o vážně nemocného syna, třiletého Alexe. Velice důležitou roli v něm však hrají také další ženy, které Mary Jane pomáhají její nelehký úděl zvládnout: zdravotní sestra Sherry, správcová domu Ruthie či kamarádka Brianne. Autorka, jež čerpala z vlastní zkušenosti matky dítěte vyžadujícího nepřetržitou péči, skládá hold síle a nezdočnosti ženského ducha i hloubce mateřské lásky. V titulní hrdince vytvořila ojediněle komplexní charakter, který je vynikající příležitostí pro herečku třicátníci.

Mary Jane získala v návaznosti na svou off-broadwayskou premiéru v New York Theatre Workshop v roce 2017 Cenu Obie a také Cenu newyorských kritiků a v roce 2024 sklízela velké úspěchy přímo na Broadwayi, včetně nominace na cenu Tony. Na tuto prestižní cenu byla nominovaná také představitelka titulní postavy, známá kanadská herečka Rachel McAdams, stejně jako režisérka obou verzí Anne Kauffman.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

THE HUMAN BODY (2024)

Lucy Kirkwood

Velká Británie

Žánr: politická romance

Obsazení: 2 muži, 4 ženy

„Okno pro změnu – myslím skutečnou změnu – se zavře. Už se přivírá.
Velmi brzy se zabední a my už ho nebudeme moci znovu otevřít.“

Rok 1948, hrabství Shropshire: zima je mrazivá, chudoba obyvatel sílí a Iris Elcock, praktická lékařka, socialistka a radní za Labouristickou stranu, neúnavně pracuje na zavedení zákona Nye Bevana o národní zdravotní službě včetně revolučního slibu bezplatné zdravotní péče pro všechny. Avšak zároveň je matkou a také manželkou lékaře poznamenaného válkou. Když se setká s Georgem Blythem, který to ze Shropshiru dotáhl až do Hollywoodu, převrátí se její klidný a vyrovnaný svět naruby.

The Human Body (Lidské tělo) je příběhem politických i soukromých vášní od oceňované britské autorky Lucy Kirkwood (*Nebesa, Moskyti, Chimerica*). Hra citlivě rozehrává nejen příběh zakázaného vztahu mezi vdanou lékařkou a šarmantním hercem, rovněž na příkladu ženy rozkročené mezi politickou kariérou a rolí manželky a matky z feministických pozic reflektuje nerovnoprávné postavení žen v poválečné společnosti. V neposlední řadě pléduje za solidaritu, jež by měla motivovat nejen individuální, ale také kolektivní politická rozhodnutí.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



MOTHER PLAY (2024)

Paula Vogel

USA

Žánr: vztahové drama

Obsazení: 2 ženy, 1 muž



V komorním rodinném dramatu s podtitulem „*Hra v pěti vystěhováních*“ se laureátka Pulitzerovy ceny Paula Vogel ohlíží za komplikovaným vztahem s vlastní matkou. *Mother Play* zachycuje disfunkční soužití zahořklé, alkoholu podléhající Phillis s jejími dvěma dětmi, Carlem a o dva roky mladší Marthou. Děj hry se odehrává během čtyřiceti let a každý výstup rodinu zachycuje v jiném bytě – coby matka samoživitelka Martha ne vždy zvládá zaplatit nájem, jak se však děti postupně osamostatňují, zlepšuje se i úroveň jejich bydlení, byt na scéně se zvětšuje a ubývá také švábů, které autorka v tragikomickém gestu nechává baletit se po scéně.

Dramatička mezi třemi protagonisty tká křehkou síť vztahů, v níž se pocit ukrivdění často zdá být silnější než vzájemná láska. Zlom v už tak nepřilíhly idylickém soužití, kdy nepečuje toliko matka o děti, jako spíše děti o matku, představuje Carlův coming-out. Kvůli své dosti homofobní reakci se Phyllis s prve protěžovaným synem fatálně odcizí. Matka paradoxně nese lépe coming-out své dcery, již ovšem od malička upozadovala. Poslední výstup se pak odehrává v seniorském domě. Dokáže Martha matce odpustit, než bude pozdě?

Hra byla nominovaná na cenu Tony, stejně jako představitelé všech tří rolí: držitelka dvou Oscarů a mnoha dalších ocenění včetně ceny Tony Jessica Lange (Phyllis), držitelka ceny Tony Celia Keenan-Bolger (Martha) a Jim Parsons (Carl), jenž se proslavil jako Sheldon ze seriálu *Teorie velkého třesku*.

Text originálu v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

Premiéry a užití děl

5. 4. 2024
Národní divadlo Brno
Antonín Dvořák:
RUSALKA
opera

12. 4. 2024
Moravské divadlo Olomouc
Jule Styne:
SUGAR
muzikál

12. 5. 2024
Národní divadlo
moravskoslezské
Bedřich Smetana:
LIBUŠE
opera

24. 5. 2024
Národné divadlo Košice
Emmerich Kálmán:
**ČARDÁŠOVÁ PRINCEZNA
(DIE CSARDASFÜRSTIN)**
opereta

8. 6. 2024
Městské divadlo Kladno
Jerry Bock:
**ŠUMAŘ NA STŘEŠE
(FIDDLER ON THE ROOF)**
muzikál

16. 6. 2024
Slezské divadlo Opava
Johann Strauss ml.:
**NOC V BENÁTKÁCH
(EINE NACHT IN VENEDIG)**
opereta

22. 6. 2024
Mezinárodní hudební festival
Leoše Janáčka Hukvaldy
Slezské divadlo Olomouc
Leoš Janáček:
KÁŤA KABANOVÁ
opera

25. 6. 2024
Amfiteátr Lochotín
Divadlo J.K. Tyla Plzeň
Bedřich Smetana:
LIBUŠE
opera

Informujeme

SCIPIONE

George Frideric Händel si s libretistou Paolem Antoniem Rollim k napsání opery *Scipione* vybrali téma založené na událostech kolem dobytí přístavu Nové Kartágo. Händelova opera nyní vychází v kritickém vydání v úpravě Reiharda Strohma. V novém svazku *Halle Händel Edition* je obsažena jak původní verze premiéry z roku 1737, tak všechny dochované rané i pozdější verze jednotlivých hudebních čísel. Premiéra za užití nové kritické edice proběhla 9. května na zahájení festivalu Göttingen Händel pod vedením Georzea Petroua.

CAVALLERIA RUSTICANA

Od své úspěšné premiéry v Římě v roce 1890 byla *Cavalleria rusticana* Pietra Mascagniho uvedena po celém světě. Svým rustikálníním námětem je jednoaktová opera považována za průkopnické dílo „verismu“ a zároveň patří k dílům, které svou premiéru nepřežilo bez úhony. Nové kritické vydání série *Masterpieces of Italian Opera* (MIO) od Andree Gigeri zprístupňuje všechny komponované sekce v původních tóninách. První představení s užitím nového vydání Urtextu, které dirigoval Massimiliano Caldi v Bialystoku (Polsko) bylo uvedeno s první verzí *Komediantů* Ruggera Leoncavalla rovněž za užití nového vydání ze série *Masterpieces of Italian Opera*.

SUGAR

Muzikál *Sugar* vznikl podle scénáře k filmu *Někdo to rád horké* z pera režiséra a scenáristy Billyho Wildera a I. A. L. Diamonda. Premiéra filmu proběhla v roce 1959 a okamžitě se dostavil obrovský úspěch. Tvůrcům jako předloha posloužila reálná událost z roku 1929, kdy si dva mafiánské gangy vyřizovaly účty a zemřelo při tom několik lidí. Producentům se nezdálo jako dobrý nápad uvést hudební komedii, která začne masovou vraždou. Naštěstí si scenáristé stáli na svém a vznikl legendární film. Na základě tohoto úspěchu vznikla divadelní muzikálová podoba z pera trojlístku scenáristy Petera Stonea, skladatele Jule Stynea a textaře Boba Merilla. Premiéra v Moravském divadle Olomouc byla uvedena 12. dubna v režii Marka Davida a v hudebním nastudování Tomáše Hanáka.

LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

Informujeme

DRŽITELEM CENY JIŘÍHO ORTENA SE STAL MAREK TORČÍK

Spisovatel, básník a publicista Marek Torčík porotu zaujal svým debutovým románem *Rozložíš paměť*, za který získal také ocenění Magnesia Litera v kategorii próza.

Slavnostní vyhlášení i krátké autorské čtení všech nominovaných proběhlo ve středu 15. května v Zrcadlové kapli Národní knihovny v pražském Klementinu. Marek Torčík za sebou nechal dalších 28 přihlášených titulů. Porotu zaujal silným a literárně přesvědčivým vyprávěním mladého muže, jehož jinakost naráží na předsudky a stereotypy nejen jeho nejbližších, ale i v nepochopení maloměstského světa, v němž vyrůstá.

„Z paměti se tu vynořují vzpomínky na dětství, šikanu, bolest z odmítnutí, ponížení i ran, na lásku, strach i přijetí vlastních stínů – které zdařile evokují nejen individuální lidský osud, ale i dosud spíše přehlížené problémy současné společnosti,“ zdůvodnila svůj výběr odborná porota. „Rozložíš paměť je román, kterých nevyhází mnoho; román, který dokáže spojit osobní a niterné se společensky přesahujícím, román, který je křehce citlivý i naléhavě kritický, řemeslně zvládnutý i literárně osobitý,“ dodala.

Porotu 37. ročníku Ceny Jiřího Ortena tvořili spisovatel, básník, kulturní organizátor a překladatel Ondřej Buddeus, spisovatel, básník a novinář Karel Škrabal, redaktor a básník Jonáš Hájek, básník a literární teoretik Libor Staněk a literární historička a kritička Alena Šidáková Fialová, jež se stala předsedkyní poroty.

„Když jsem Rozložíš paměť psal, neustále jsem narážel na nemožnost alespoň na chvíli nahlédnout druhým lidem do hlavy. Ta kniha se pro mě stala pokusem něco takového udělat. Při psaní mě zajímaly mezery mezi ‚já‘ a druhými lidmi, mezery ztělesněné traumaty, třídními i společenskými rozdíly, nebo jen zkrslé vzpomínkami. Chtěl jsem, aby v knize nebyly žádné záporné postavy, jen skuteční lidé, kteří stejně jako já sám dělají chyby,“ říká Marek Torčík.

BF

ŠIRŠÍ NOMINACE NA CENU JOSEFA JUNGMANNA

Porota ve složení Alice Flemrová, Šárka Grauová, Hana Kosáková, Michael Půček a Jarka Vrbová zveřejnila longlist nominovaných na Cenu Josefa Jungmanna. Toto ocenění každoročně získávají nejlepší překlady uplynulého roku. DILIA je tradičním sponzorem této ceny. Vítězové budou vyhlášeni na začátku října.

BÖLL, Heinrich: *Ochranné obklíčení* / **Jana Zoubková** / Vyšehrad – němčina

CARAGIALE, Mateiu Ion: *Králové ze Starého dvora* / **Jiřina Vyorálková** / Větrné mlýny – rumunština

CLAUS, Hugo: *Smutek Belgie* / **Radka Smejkalová** / Rubato – nizozemština

De L'HORIZON, Kim: *Kniha krve* / **Jana van Luxemburg** / Host – němčina

46 LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

- DELILLO, Don: *Bílý šum* / **Alena Dvořáková** / Argo – angličtina
- DESPENTES, Virginie: *Život Vernona Subutexe 1 + 2* / **Petra Zikmundová** / Garamond – francouzština
- HARATISCHWILIOVÁ, Nino: *Chybějící světlo* / **Viktorie Hanišová** / Host – němčina
- IKSTENA, Nora: *Mateřské mléko* / **Anna Sedláčková** / Paseka – lotyština
- KERANGALOVÁ de, Maylis: *Život za život* / **Tomáš Havel** / Maraton – francouzština
- MAJKOWSKI, Aleksander: *Život a příchody Remusovy. Kašubské zrcadlo* / **Miloš Rezník** / Argo – kašubština
- MARO, Publius Vergilius: *Aenéis* / **Michal Ctibor** / Argo – latina
- MCCARTHY, Cormac: *Pasažér* / **Ladislav Nagy** / Argo – angličtina
- McEWAN, Ian: *Hodiny* / **Ladislav Šenkyřík** / Odeon – angličtina
- O'REGAN, Noel: *Přitažlivost pádu* / **Alice Hyrmanová McElveen** / Odeon – angličtina
- PANATIER, Chris: *Šňůraři* / **Zdeněk Polívka** / Host – angličtina
- SAMATAROVÁ, Sofia: *Cizincem v Olondrii* / **Jakub Němeček** / Host – angličtina
- SOLÀ, Irene: *Zpívám já a hora tančí* / **Michal Brabec** / Euskaldun – katalánština
- SZILASI, László: *Třetí most* / **Marta Pató** / Protimluv – maďarština
- VASJAKINOVÁ, Oksana: *Rána* / **Alena Machoninová** / Maraton – ruština
- ŽADAN, Serhij: *Depeche Mode* / **Miroslav Tomek** / FRA – ukrajinština

100 LET OD ÚMRTÍ FRANZE KAFKY

Letošní rok se nese ve znamení stého výročí úmrtí Franze Kafky, nejslavnějšího spisovatele ze skupiny tzv. pražských Němců. 3. června totiž uplynulo právě 100 let ode dne, kdy Kafka podlehl tuberkulóze. Civilním povoláním pojišťovací úředník se věnoval psaní krátkých povídek i dlouhých románů, které bohužel nestihl dopsat a zůstaly tak pro čtenáře v nedokončené podobě. O vydání kompletního díla se postaral Kafkův přítel Max Brod, který neposlechl poslední přání svého přítele a namísto aby kompletní dílo Franze Kafky spálil, postaral se, aby se o jeho mimořádném tvůrčím nadání doslechl celý svět.

Pod záštitou ministra kultury Martina Baxy a zmocněnkyně spolkové vlády pro kulturu a média Claudie Roth vznikl celoroční festival Kafka2024, v rámci něhož se po celý rok pořádají nejrůznější události, přednášky a výstavy.

„Toto výročí skýtá nejen možnost podívat se na Kafkovo dílo a život z aktuálních a nových úhlů pohledu. Je také příležitostí věnovat se česko-německému kulturnímu dědictví a vzájemné výměně a ovlivňování obou kultur a národů až do současnosti. Projekt Kafka2024 proto záměrně propojuje aktéry, kteří se budou ve svém programu věnovat tomuto německy mluvícímu autorovi narozenému v české metropoli Praze, a to především v České republice, Německu a Rakousku,“ píšou autoři projektu na webu Kafka2024.de.

AŠ

Rozhovor

ELI BENEŠ

NEPSAL JSEM ROMÁN
PRO CENY NEBO
PRODEJE. NAKONEC
SE DOSTAVILO OBOJÍ.

Psát chtěl už jako teenager. Nakonec začal na svém debutovém románu Nepatrná ztráta osamělosti pracovat až po čtyřicítce. Letos si spisovatel Eli Beneš odnesl prestižní ocenění DILIA Litera za debut roku.

Stejně jako loňský laureát ceny DILIA Litera jste svůj knižní debut vydal až po čtyřicítce. Proč zrovna nyní?

Chtěl jsem psát už jako teenager, ale dal jsem přednost žurnalistice a hudbě. S odstupem času jsem vlastně rád: spisovatel by nejen měl umět psát a ovládat řemeslo, ale hlavně by měl mít co říct. Bez životních zkušeností bych takhle komplexní román napsat určitě nemohl.

Jak jste zvládl zkombinovat práci na knize s vaší profesí v rádiích Seznamu, která je pravděpodobně časově velmi náročná?

Psaní prózy, zejména dlouhé prózy, je časově velmi vysilující. Nejen z toho důvodu jsem psal sedm let, spočítal jsem si, že každá strana mě ve výsledku stála pět hodin práce. A jako zaměstnaný člověk jsem kradl čas, kde jsem mohl - bez toho to nejde. Každých dvacet minut dobrých.

Co pro vás znamená ocenění za debut roku? Je to určité zadostiučinění?

Psal jsem knihu především pro sebe, takovou, jakou bych si rád přečetl. Nepsal jsem román pro ceny nebo prodeje, ovšem nakonec se dostavilo obojí a je to jistě zadostiučinění - nevěřím těm, kteří říkají, že je jim to úplně jedno.

48 LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

Cím si myslíte, že jste odbornou porotu nejvíce oslovil?

To netuším, to by mě samozřejmě zajímalo. Ale snad zpracováním, literárností, kombinací čtivosti i vyšších estetických ambicí.

A proč by měli po vaší knize sáhnout čtenáři?

Psal jsem knihu v několika rovinách: jednak je ji možno číst jako napínavý relativně klasicky vystavěný příběh na věrném historickém pozadí, který ještě nebyl vyprávěn, a pak je tam ta zmiňovaná vyšší literární vrstva. Není pro každého, předpokládá větší sečtělost a koncentraci a celý příběh rozšiřuje a umocňuje. Můj román se přizpůsobuje v tomhle ohledu čtenáři a jeho zkušenostem.

Kniha se tematicky zaměřuje na přeživšího koncentračního tábora, který se po válce vrací zpět do Prahy, kde lidé radostně oslavují konec války. Co vás k tomuto tématu inspirovalo? Zažili něco podobného vaši příbuzní/známí?

Vycházel jsem z příběhu svého dědy, který přežil koncentráky i pochod smrti, to byla určitá inspirace. Z jeho vlastního příběhu je tam ovšem jen několik stran. Potřeboval jsem vědět, jaké to je - vrátit se a nemít vůbec nic a nikoho.

Jaký byl proces psaní této knihy? Uvádíte, že se jedná o „historicky věrný dokument napsaný podle skutečnosti“.

Asi dva roky jsem rešeršoval - archivy, knihy, orální historie, historie známých a příbuzných. Osmdesát procent toho, co příběh obsahuje, se stalo přesně tak, jak píšu, pokud můžeme mluvit o nějaké objektivitě. V podstatě každá osoba nebo scéna má svůj reálný předobraz.

Jaké to bylo vracet se jako spisovatel do tak náročného období? A sledovat hlavního hrdinu, který si prochází takovými útrapami? Zvlášť když víte, že se něco takového opravdu dělo?

Tuhle otázku dostávám relativně často, s oblibou říkávám, že jsem skončil na antidepresivech. Ale není to celá pravda: časem člověk otupí. Přirovnávám to k medikům, kteří časem rovněž okorají a pohled na mrtvá těla nebo vnitřnosti lidí už vnímají do velké míry profesionálně.

Mělo by se o této době a o traumatech, která způsobila, stále mluvit? Je to pořád aktuální?

Psal jsem o konkrétní době, ale můj román tematicky je nadčasový, ta témata budou bohužel existovat asi navždy. Takže ano, i když jsem skeptický, zda se vůbec můžeme někdy z historie poučit, nevypadá to.

V rádiích, která máte na starost, jste začali využívat AI. Myslíte, že má umělá inteligence své místo i v literatuře? Je výhodou/hrozbou?

V mé další knize se tématu AI do jisté míry věnuju. Je to zajímavá otázka, nejen etická, potenciálně zákázonosná, pokud se nedohodneme na regulacích a pravidlech. Ale u internetu nebo sítí obecně se nám to nepovedlo. Co se týče literatury: už teď AI píše řekněme triviálnější literaturu.

Pravděpodobně bude časem umět i tu složitější. Jak s tím naložíme, je otázka s mnoha možnými odpověďmi.

Jaké rady byste dal těm, kteří také uvažují o napsání své debutové knihy? I když to třeba zrovna nejsou mladí absolventi?

Zapomenout, že to bude rychlé a zároveň kvalitní. Respektive, jednoduchý příběh, klidně zajímavý a napínavý, to se dá zvládnout za několik měsíců, koneckonců, jsou na to přímo návody a tabulky. Že to bude literatura, to opravdu trvá a chce to hodně času, přemýšlení, učení nebo čtení.

Jak vnímáte současnou literární scénu? Sledujete ji?

Většina toho, co se dnes prodává, jsou produkty. Nemyslím to nijak arrogantně, taková je poptávka, tomu pak tedy odpovídá nabídka. Je to základní hladina vyprávění, řemeslně zvládnuté knihy, čtivé, vtahující. Na druhé straně je pak vysoce umělecká literatura s přidanou hodnotou, která ale ztratila své momentum. A své čtenáře. Já se snažím najít kompromis, chci, aby lidé četli, má to nesporné výhody, zároveň se nechci vzdát dalších literárních ambicí, nahrubo řečeno.

Máte ještě nějaké další spisovatelské cíle?

Vytyčil jsem si, že napíšu maximálně pět knih. Druhou dokončuju, třetí začnu rešeršovat. A pak asi umřu, zas tolik času nemám. :)

Rozhovor vedla Barbora Fialová

MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

Premiéry a užití děl

MIRÁKL

četba na pokračování
Autor: **Josef Škvorecký**
Český rozhlas Praha

VRAŽDA V ZASTOUPENÍ

četba na pokračování
Autor: **Josef Škvorecký**
Český rozhlas Praha

VĚDECKÁ METODA

rozhlasová adaptace
Autor: **Josef Škvorecký**
Český rozhlas Praha

NÁHODA

četba na pokračování
Autor: Joseph Conrad
Překlad: **Slávka Poberová**
Český rozhlas Praha

HLUBOKÝ SPÁNEK

audiokniha
Autor: Raymond Chandler
Překlad: **František Jungwirth**
Radioservis a.s.

HLAVA XXII

audiokniha
Autor: Joseph Heller
Překlad: **Miroslav Jindra**
Albatros Media a.s.

Informujeme

Z KARLOVÝCH VARŮ DO KIN PO CELÉM ČESKU. JANŽURKA MÁ ZA SEBOU SVĚTOVOU PREMIÉRU

Na karlovarském filmovém festivalu se ve světové premiéře představil dokumentární portrét Ivy Janžurové s názvem *Janžurka*. Režie se ujala její dcera Theodora Remundová. Do kin vstoupí 26. září.

Dokumentární snímek, který uvedl KVIFF v rámci sekce Návraty k pramenům, ukazuje klíčové role Ivy Janžurové, a to jak filmové, tak divadelní, a přibližuje i ty, kterých se ujala ve svém rodinném životě i společensko-politickém kontextu. Díky tomu divák sleduje nejen její současnou obdivuhodnou profesní aktivitu, ale také její minulou kariéru a osobní život v dobových souvislostech.

„Míjíme důležitá místa a lidi, vnořujeme se do soukromé korespondence, ale i do děl, ve kterých hrála. Osobní linka lásky milenecké, partnerské i mateřské se odhaluje jako živná půda pro vášně k herecké profesi, protíná se s promyšlenou důsledností v uvažování o hereckých postupech,“ přibližuje snímek jeho tvůrčí tým v čele s režisérkou Theodorou Remundovou.

„Podstatným prvkem je ‚obyčejnost‘, kterou si Iva Janžurová vzdor k výsostnému postavení zachovala, její přirozená lidovost a blízkost divákovi, ambice vydat ze sebe maximum v nejzapaadlejším regionu České a Slovenské republiky, stejně jako na prknech Národního divadla,“ dodává.

DILIA se podílela na zajištění zahraničních práv autorů divadelních her.

BF

Zastupujeme

CO KDYBYCH TĚ, DRAHÁ, OBĚSIL? JURAJ HERZ BY OSLAVIL 90. NAROZENINY

Legendární režisér, scenárista a herec Juraj Herz by oslavil své 90. narozeniny.

Psalo se 4. září roku 1934, když se ve slovenském Kežmarku narodil Juraj Herz. Jeho rodiče byli Židé, proto se během války před nacisty skrývali. Nakonec byla však celá rodina deportována do koncentračního tábora. Nepomohlo jim ani to, že se nechali pokřtít.

Naštěstí všichni přežili. Prožitky z koncentračního tábora však byly pro Juraje Herze předělem, který zastínil všechny jeho vzpomínky na dětství. Jak sám říkával, od té doby už nebyl dítětem. *„Nikdo nevěřil, že přežijeme. Byli jsme tak hubení už před transportem. Ti silní a mohutní, co energii potřebovali a najednou ji neměli, zemřeli mezi prvními,“* řekl Herz v roce 2014 v rozhovoru pro Litoměřický deník.

Po válce vystudoval na Slovensku fotografii, později se přesunul do Prahy, kde studoval loutkoherectví. Jako režisér a herec působil v divadle Semafor, brzy však začal pracovat jako pomocný režisér na Barrandově. Byl například u vzniku oscarového snímku *Obchod na korze*.

Jako samostatný režisér debutoval v roce 1965 se středometrážním filmem *Sběrné surovosti* natočeným podle povídky Bohumila Hrabala. Brzy dokázal, jaký má talent. V jeho snímcích nechybí specifický humor, prvky hororu ani erotika. Je podepsán pod filmy, jako jsou na Oscara navržený *Spalovač mrtvol*, drama *Petrolejové lampy*, pohádka *Panna a netvor*, historický *Habermannův mlýn* nebo první český horor *Upír z Feratu*.

Juraj Herz, který natočil více než 25 celovečerních snímků, se stal jedním z nejvýraznějších režisérů poválečné československé kinematografie. Přesto při své tvorbě často narážel na komunistickou cenzuru. Legendární *Spalovač mrtvol* putoval pár týdnů po svém uvedení do trezoru.

“Hodně filmů, co jsem chtěl točit, jsem nenatočil. Naopak jsem natočil filmy, které jsem neměl první na listině zájmu. A v každém filmu mi něco vystříhli,” vysvětloval v rozhovoru pro Novinky.cz.

V roce 1987 emigroval do Německa, kde žil 12 let a točil filmy. Více se věnoval také tvorbě dokumentárních TV snímků pro různé televizní společnosti v Německu, Rakousku, Francii i USA. Od začátku devadesátých let pak točil střídavě v České republice i v zahraničí. Režiroval také na divadelních prknech.

Juraj Herz je držitelem řady domácích i mezinárodních ocenění. Mezi nimi nechybí nominace na Oscara, Zlatá nymfa na MTF Monte Carlo, Český lev za celoživotní dílo nebo Křišťálový glóbus KVIFF za dlouholetý umělecký přínos světové kinematografii. Získal také Zlatý střívěček za mimořádný přínos kinematografii pro děti a mládež na Zlín Film Festivalu. Od slovenského prezidenta Andreje Kisky převzal v roce 2017 Řád Bílého dvojkráže.

Zemřel 8. dubna roku 2018 na následky cévní mozkové příhody. Bylo mu 83 let.

DILIA zastupuje nositele práv k dílům Juraje Herze.



Foto © Česká televize / Radim Palus (Těžká léta československého filmu)

REJSTŘÍK

ČESKÉ HRY

Natálie Bočková – TOLIK NĚHY (2023)
Tomáš Ráliš – VYHUBYT (2023)
Barbora Rokytová – NĚJAK TĚ NESTÍHÁM (2023)
Jáchym Topol, Kryštof Krejčí, Dana Hlaváčová – SESTRA (2023)
Vojtěch Franců – ALCHEMISTI (2023)
Markéta Bohadlová, Helena Gricová,
Emma Žežulová – VŠECHNO SVĚ SI NOSÍM S SEBOU (2023)
Alice Birch – REVOLTU. ŘEKLA. A ZÍTRA ZAS. (2014)
Helena Gricová – NEMÁME TANKY...
Helena Gricová – TÍ ZA OPONOU
Maria Nona Mlejnská, Lukáš Baroš, Veronika Šupejová – PROJEKT MOSILANA 2.0

PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Esther Bol – CRIME (2022)
Esther Bol – MÁMA (2016)
Lulu Raczka – A GIRL IN SCHOOL UNIFORM (WALKS INTO A BAR) (2017)
Matthew Seager – IN OTHER WORDS (2017)
Stef Smith – ENOUGH (2019)
Edward Albee – KDO SE BOJÍ VIRGINIE WOOLFOVÉ? (Who's Afraid of Virginia Woolf?, 1962)
Edward Albee – KOZA ANEB KDO JE SYLVIE? (The Goat, or Who Is Sylvia?, 2000)
Alan Ayckbourn – POSTELOVÁ FRAŠKA (Bedroom Farce, 1979)
John Dempsey, Dana P. Rowe – ČARODĚJKY Z EASTWICKU (The Witches of Eastwick, 2000)
Isobel Lennart, Bob Merrill, Jule Styne – FUNNY GIRL (1964)
Richard Nash – OBCHODNÍK S DEŠTĚM (The Rainmaker)
Cole Porter, Samuel Spewack, Bella Spewack – KAČENKO, PUSU! (Kiss me, Kate, 1948)

Richard Rodgers, Oscar Hammerstein II, Russel Crouse,
Howard Lindsay – ZA ZVUKŮ HUDBY (The Sound of Music, 1959)
William Somerset Maugham – KOUZLO DOMOVA (Home and Beauty, 1915)
Stephen Sondheim, Arthur Laurents, Leonard Bernstein – WEST SIDE STORY (1957)
Jule Styne, Bob Merrill, Peter Stone – SUGAR (1972)
Bruno Gaccio, Philippe Giangreco,
Jean-Carol Larrivé – SPAGHETTI AGLIO OLIO ANEB IDEÁLNÍ DEN
(Les Pâtes à l'Ail ou La Journée Parfaite, 2022)
Arthur Jugnot, Flavie Péan – SAINT-EXUPÉRY – TAJEMSTVÍ LETCE
(Saint-Exupéry: Le mystère de l'aviateur, 2021)
Dirk Laucke – SINGLE PARTY (Singletreff, 2023)
Nicolas Le Bricquair – DENALI (2023)
Jean-Pierre Martinez – HRDOST, ČISTÁ LÁSKA A ŠPINAVÝ PRACHY
(Amour propre et argent sale)
Michael Pertwee – PŘÍLIŠ MNOHO ŽEN PRO JAYE (Do Not Disturb)
Yael Ronen, Itai Reicher – PLANETA B (Planet B, 2023)
Ivana Sokola – NA LOVU (Pirsch, 2022)
Alain Teulié – ZÁHADA SUNNY (Le Mystère Sunny, 2023)
Hilda Vleugels – DVĚ ČÁRKY (Twee streepjes, 2021)
Hilda Vleugels – ČISTÝ POT (Proper zweet, 2023)

NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Esther Bol – 5G (FIVE STARS)
Esther Bol – HÁDKA aneb SMRT PUTINA
Maira Buffini – MANOR (2020)
Leonore Confino – RING (2019)
Gilles Dyrek – JE M'APPELLE GEORGES (2024)
Ivan Calbérac – LIKE (2024)
Amy Herzog – MARY JANE (2017)
Lucy Kirkwood – THE HUMAN BODY (2024)
Paula Vogel – MOTHER PLAY (2024)



DILIA překladatelská dílna Jiřího Joska

AFTERDOOM TEA PARTY

**Ochutnávka nových britských komorních her.
Chybět nebude ani tematické občerstvení.**

Lulu Raczka: A GIRL IN SCHOOL UNIFORM (WALKS INTO A BAR)

Matthew Seager: IN OTHER WORDS

Stef Smith: ENOUGH

**10. prosince 2024 ve 20:00 hodin ve VILE Štvanice
(ostrov Štvanice 858, Praha 7)**

Vstupenky v síti GoOut.

Více info: www.dilia.cz, www.divadlo-leti.cz



JÁCHYM. Proč by nám tvůj táta chtěl dávat dva miliony? Už jenom to, že nás tady nechá týden zadarmo na své luxusní chatě, je super štědrý. Dva miliony jsou dost možná celoživotní úspory našich.

ERIK. A naštěstí to nejsou celoživotní úspory našich. A proto se s náma může podělit.

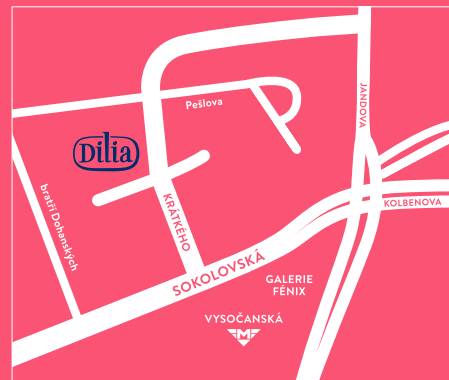
JÁCHYM. Hele jo, peníze samozřejmě přijdou vhod, ale byli jsme připravení do toho jít i s prázdnýma kapsama, takže nějak nechápu, kde se to teď bere, tak najednou.

ERIK. A s prázdnýma kapsama bysme dělali co přesně? Sbírali po lese odpadky? Lezli po popelnicích a třídili? Odjeli do Afriky stavět nemocnici?

(Natálie Bočková: Tolik něhy)



Divadelní, literární,
audiovizuální agentura, z. s.



Kudy k nám:

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 min směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají. V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.